

549

Bibliothèque Nationale
du Québec,
1700 St-Denis,
Montréal 129, Qué.

30 SEP 1970

11 POSTES
A VOTRE CHOIX

TELE CABLE

Videotron
LTEE
986-8318

Le Bulletin DE BUCKINGHAM

Copie: 10¢

"CONSACRE TA VIE A LA VERITE"

VOL. 13 - NO. 11

BUCKINGHAM, QUE.

JEUDI, 24 SEPTEMBRE 1970

PERIODIQUES

Pour tous vos
matériaux de construction,
voyez votre ami P A L

**MERCIER
MATERIAUX
INC.**

Route 35 Masson
986-3361



M. Roméo Chartrand, candidat dans le quartier-nord

M. Roméo Chartrand met fin au suspense qui dure depuis quelques semaines en annonçant officiellement sa candidature à l'échevinage dans le quartier nord. Ce siège est présentement détenu par M. Réginald Cameron.

M. Chartrand est âgé de 46 ans et est journaliste au Droit. Avant de passer au Droit, il fut rédacteur en chef du Bulletin de Buckingham pendant près de sept ans.

Voici la déclaration de M. Chartrand lorsqu'il nous a annoncé son intention de briguer les suffrages dans le quartier nord:

"Si j'ai décidé de poser ma candidature, c'est que, premièrement, je réponds au désir d'un grand nombre de mes concitoyens de Buckingham; en second lieu, j'ai la ferme conviction qu'il est du devoir de tout citoyen, imbus d'esprit civique, d'accepter à un certain moment de sa vie, de servir sa ville et ses concitoyens."

Par ailleurs, je suis convaincu, durant mon séjour au Bulletin de Buckingham, d'avoir été fidèle à mes lecteurs, en les informant le mieux possible, spécialement en ce qui concerne les affaires municipales. De plus, je crois que l'expérience acquise dans le domaine de l'information et des affaires municipales sera un atout précieux dans l'exercice de mes fonctions au conseil municipal.

Quant à mon programme, j'aurai l'occasion d'en parler prochainement. Pour le moment, disons que la raison principale de ma candidature, est la suivante: J'ai l'impression que nous avons présentement le conseil municipal le moins efficace et le plus cachotier que nous ayons connu à Buckingham. Pourtant, drôle de coïncidence, nous avons également l'administration municipale la plus coûteuse."

A l'intérieur:

Jean-Jacques Goulet se présente dans le quartier-ouestpage 3

Chesley Ladouceur, candidat dans le quartier-ouest page 6

Electoralisme à la dernière réunion du conseil

Lundi soir dernier je ne sais pas si c'est la fièvre électorale qui a piqué les gens ou le souci des citoyens de Buckingham de s'informer sur le travail que font leurs représentants ou les deux facteurs reliés ensemble. De toute façon, la salle était comble et nous souhaiterions qu'elle le fusse toujours

AMELIORATION LOCALE

Une demande de M. Claude Clément soumise à la ville pour obtenir les services d'égoût et d'acqueduc sur cinq lots dans un secteur qui n'est pas annexé à la ville a provoqué une tollée de protestations de la part du président de la Ligue des Propriétaires, M. Alphonse Leblanc a rappelé la position du groupe de pression qu'il représente, à savoir que toute demande de service dans de nouveaux projets de développement soit fournis aux frais des développeurs d'un nouveau secteur selon les règlements des améliorations locales. L'amélioration locale selon M. Leblanc devrait inclure le déboisement, le nivelage et le pavage de la rue.

M. Leblanc a demandé si tous les propriétaires pourraient se prononcer sur ce règlement d'emprunt ou si les propriétaires impliqués avaient seuls le droit de voter?

Pour informer les membres du conseil, M. Leblanc a cité la loi 599 du bill 285 page 54 du code municipal. M. Leblanc a adressé la question au maire qui la relaya au conseiller juridique qui a dit qu'il étudierait la question et en ferait rapport au conseil, grâce à l'indiscrétion de notre magnéphone nous avons pu capter fidèlement la réplique de Maître Joanisse au président de la Ligue des Propriétaires. "La seule chose que vous avez à faire toute la journée, c'est de regarder ces petites questions" punch line". M. Leblanc nous autres, on a d'autres choses à faire. Si vous voulez une réponse soumettez-la question par écrit et je trouverai une réponse. Certainement une meilleure réponse que vous." Sur ce M. Leblanc a répondu "Je regrette M. Joanisse, je m'adressait à M. le maire." M. Joanisse de répliquer: "Ça me concerne." Le maire a interrompu cette altercation en suggérant de passer à un autre sujet.

D'autres contribuables ont demandé des services pour le développement du projet Lemieux, près de la Polyvalente, afin de pouvoir débiter les travaux de construction. Selon M. Auride Saint-Louis, la Ligue des Propriétaires s'acharne contre les propriétaires des nouveaux développements et voudraient freiner l'expansion dans le secteur Lemieux.

M. Jean-Jacques Goulet leur a demandé s'ils étaient bien informés de la somme qu'ils auraient à débours pour obtenir ces services d'amélioration locale. Alors le maire nous a informé que la ville avait reçu trois soumissions à ce sujet. Des entreprises Papineau \$25,978.03., du Pavage Montclair \$28,796.45 et Elzéar Lafleur Inc. \$24,204.50. Les documents furent soumis pour étude à la firme d'ingénieurs Conseil Alary Tanguay et Ass. M. Leblanc a demandé si un contrat notarié entre la ville et M. Hugh Lemieux avait été signé à l'effet que celui-ci cède 5% du terrain de cette subdivision pour l'aménagement d'un parc municipal. M. le maire Daoust a reproché au bureau d'avoir négligé son travail.

Le conseiller, M. Réginald Cameron a proposé un vote unanime pour féliciter M. Albert Cadieux concierge de la ville, d'avoir remporté pour quatre années consécutives le concours de Pétunias. La ville a remporté un trophée dans un concours Pétunia organisé par le conseil économique de l'Outaouais dans la classe des villes de moins de 25 milles âmes ou moins.

Sur une motion de M. Léo Mongeon, la ville a accordé quatre cents dollars à la brigade des Pompiers pour organiser la semaine de prévention des incendies.

M. Leblanc s'est plaint que depuis trois ans Buckingham n'est pas attiré de nouvelles industries. Il a demandé au conseil qu'est-ce qui a été fait et pourquoi que ça n'a pas marché. La population intéressée à savoir pourquoi. Selon lui, le renouvellement du permis à l'American Bank note de 6 mois est un autre ballon électoral qui éclatera malheureusement d'une manière négative après le 2 novembre prochain.

La firme d'estimateur Garneau est autorisée à faire une évaluation sur de nouvelles bâtisses construites et ceux qui ont fait des demandes de permis de construction. Ces estimations seront faites au même prix que l'an dernier.

Remerciements

M. Robert Bastien remet un bouquet de fleurs aux policiers: Hector Mauzeroll et Lee Ouellette, pour les remercier au nom du Comité de la Jeunesse pour les services rendus au public.



Lionel Clément démissionne comme gérant des Castors

M. Lionel Clément, gérant des Castors de Buckingham de la ligue de hockey Junior B de l'Outaouais, depuis deux ans, a présenté sa lettre de démission à la direction de l'équipe mardi soir dernier.

M. Lionel Clément nous a informé de cette nouvelle lors d'une conversation téléphonique mercredi matin à notre journal.

Il a déclaré qu'il démissionnait pour raison personnelle et que le pilote Hilary Lawlis prendra immédiatement charge des responsabilités de l'équipe.

Nous avons appris cette nouvelle lorsque nous avons voulu demander à M. Clément la date officielle de l'ouverture de camp d'entraînement de l'équipe des Castors de Buckingham. Il nous a en plus informé que jusqu'à maintenant, M. Thommy Lawson, président de la ligue, n'avait convoqué aucune assemblée de la ligue pour la saison 1970-1971.

Entre-temps, l'on se demande qui remplacera M. Lionel Clément au poste de gérant des Castors de Buckingham pour 1970-1971.

AVIS A TOUS LES INTERESSES.

EDITORIAL

Suggestion d'un programme électoral

- Engager un gérant municipal.
- Détacher le département de l'électricité de l'administration courante de la ville.
- Expansion industrielle.
- Urbanisation et rénovation urbaine.

Nous sommes en excellente position à 5 semaines des élections municipales pour consacrer un éditorial sur les réalisations que nous aimerions voir se réaliser à Buckingham, parce qu'aucun candidat n'a encore élaboré un programme précis.

Nous souhaitons l'engagement d'un gérant municipal par la ville. Un administrateur plutôt qu'un ingénieur pour mettre de l'ordre dans les affaires municipales. Pour bien se faire comprendre, nous allons décrire les relations entre le conseil et le gérant.

Le conseil municipal détermine les grandes lignes de la politique que le gérant municipal aura à suivre. Le conseil n'interfère pas dans l'exécution des règlements et le gérant n'empiète pas sur les prérogatives du conseil. C'est un employé, un conseiller sinon un exécutant des directives des représentants d'une ville.

Le gérant évite tout ingérence du conseil quant à l'embauchage. L'embauchage doit être non-politique, fait sans suggestion ni contrôle du conseil. Les promotions sont accordées, selon le mérite et non le favoritisme. Ceci permet la sélection du personnel plus qualifié, efficace et compétent par le gérant que l'on tient responsable du travail de ses subordonnés.

En ayant un seul responsable du personnel et une seule personne autorisée à donner des ordres aux employés municipaux on évite la prolifération des sous-chefs et la duplication du travail. Un gérant municipal empêcherait les échevins de donner des ordres contradictoires aux contremaîtres et de faire exécuter des travaux qui ne seraient pas nécessairement sanctionnés par le conseil.

Nous suggérons le détachement du département de l'électricité à l'administration courante de la ville. La nomination d'un administrateur, ce qui aurait été fait depuis longtemps, si ce département aurait fonctionné selon les critères de l'entreprise privée.

Nous suggérons également un programme d'expansion industrielle. Nous constatons le manque chronique d'industries, et le manque de politique pour attirer l'industrie à Buckingham.

Nous suggérons un programme d'expansion urbaine et de rénovation. Certains immeubles tombent en ruine sur la rue principale et dans d'autres secteurs. Un tel laisser-aller est impensable en 1970.

C.D.

MINI-EDITORIAL

Remarques incisives

Lundi soir dernier, malgré le caucus préliminaire (anti-démocratique) nous pourrions ressentir clairement les animosités qui existent au sein du conseil. Certains se rapprochaient de certains groupes de pression qui s'intégraient à la cinquantaine d'individus présents à cette assemblée, soit de la Ligue des Propriétaires, d'autres propriétaires qui s'opposent à la Ligue des Propriétaires au sujet des modalités de l'amélioration locale, du Comité de la Jeunesse; D'autres échevins semblaient tendre la perche à des aspirants-échevins.

Depuis plusieurs semaines nous sentions cette gestation à la suite de remarques confidentielles tant de la part des aspirants que des échevins actuels. Depuis quelques semaines, nous remarquons que certains membres du conseil moussaient leur publicité en proposant des projets favorables à tous et à chacun et par certains articles faits de procédure remettaient les décisions impopulaires à plus tard; évidemment après les élections. Ce qui faisait titrer un confrère "Ca sent les élections à Buckingham". Pour moi, c'est bon signe que ça sente les élections. Mais que nos échevins et que le maire remplissent leur terme comme il se doit, jusqu'au 2 novembre. Les citoyens de Buckingham auront plus de respect pour les élus responsables même s'ils prennent des décisions impopulaires que pour des marionnettes qui suivent les courants d'opinion. Le conseil doit administrer la ville le plus sagement possible jusqu'au 2 novembre et non tenter de satisfaire tout le monde en vue d'une hypothétique réélection.

Selon mon avis et avec toutes les restrictions que je puis apporter, les avis de motion pour amender le règlement d'améliorations locales et le règlement 169 sur les groupements sent l'électorisme pur. C'est à dessin que je ne cite pas les auteurs de cet avis de motion car je puis me tromper et ne fais qu'un procès d'intention. En fait, je leur donne un conseil d'avis de réfléchir avant de soumettre leur projet. J'espère même me tromper et croire à leur sincérité. L'administration municipale doit passer avant les intérêts particuliers des élus du peuple, sinon ils ne sont pas dignes de les représenter.

C.D.

Nouveaux locaux

d'Information

France-Québec

Le commissaire général à la Coopération avec l'extérieur M. Yves MICHAUD et le président de l'Association pour l'organisation des stages en France M. Marcel DEMON-QUE inaugureront le mercredi, 23 septembre, à 17h.00, les nouveaux locaux d'Informatech France-Québec à la Place Bonaventure.

Connu jadis sous le nom de Centre de diffusion de la documentation scientifique et technique française au Québec, Informatech France-Québec a été créé en avril 1966 dans le cadre de la convention de coopération technique franco-québécoise. Cet organisme a pour but de mener une action d'information sur les techniques, les matériaux et les procédés industriels français.

Plus de 3,800 spécialistes québécois: ingénieurs, techniciens, gestionnaires, scientifiques, chercheurs et enseignants bénéficient de ses services. Ces spécialistes ont accès à une documentation abondante: ouvrages récents, revues scientifiques et techniques, films, etc.

Informatech France-Québec ne pouvait toutefois pas se contenter d'être une salle de lecture et un agent de diffusion de documents techniques. En décembre 1969, le directeur, M. Paul Samson, en accord avec les membres du conseil d'administration que préside M. Gaston Cholette, commissaire général adjoint à la Coopération avec l'extérieur, amorçait la réorientation de l'organisme.

L'emménagement à la Place Bonaventure, au cœur du monde des affaires, s'inscrit dans le cadre de cette réorientation qui vise à l'intensification des échanges commerciaux et industriels entre la France et le Québec.

Augmentation détournée des taxes

M. le Rédacteur:

La Ligue des Propriétaires de Buckingham désire informer vos lecteurs sur quelques points importants concernant l'administration municipale de notre ville.

Les faits et chiffres ci-dessous nous ont été fournis par M. Guy Carrière, Trésorier de la municipalité et ont été tirés des rapports financiers annuels.

Le conseil actuel a pris en main l'administration municipale en novembre 1967.

Au 31 décembre 1967, la dette obligatoire de la ville était de \$1,542,865.64. A cette même date, la dette d'emprunt temporaire se chiffrait à \$60,000.00. Au 31 décembre 1970, la dette obligatoire sera de \$1,786,088.51. A la même date l'emprunt temporaire sera de \$160,000.00. Si l'on soustrait \$1,542,865.64 de \$1,786,088.51, il reste \$243,222.64 - A ajouter l'emprunt temporaire de \$100,000.00, l'augmentation de la dette en trois ans est de \$343,222.64.

Ceci était très clair et précis il s'agit de mentionner d'autres faits importants:

Nous nous empressons d'ajouter que le conseil actuel n'était pas responsable pour tout le montant d'emprunt de \$584,500.00 en 1968, car ce montant était nécessaire pour terminer les travaux commencés par le conseil précédent.

Il faut aussi mentionner que le présent conseil a freiné les gros emprunts, mais ceci était plutôt dû à l'humeur des contribuables qui n'étaient pas disposés à approuver d'autres gros emprunts après l'augmentation formidable de la taxe foncière de \$4.00 par mille dollars d'évaluation en 1968, et en plus une autre augmentation de \$1.30 par mille dollars en 1969, ce qui porta la taxe foncière à \$15.80 par mille dollars d'évaluation.

Avant d'analyser les remboursements de la dette obligatoire disons tout de suite qu'il n'y a ni magie ni miracle dans cette procédure qui est très normale car le mot OBLIGATION l'explique, et la loi le demande. Ceci est très élémentaire, dans toutes les administrations publiques.

Pour une municipalité de payer sa dette obligatoire n'est pas plus extraordinaire que c'est pour un propriétaire de payer sa taxe foncière et les deux sont très relatifs.

REMBOURSEMENT DE LA DETTE OBLIGATOIRE:

En 1968 le remboursement était de \$104,373.73 et pour ceci la taxe foncière a augmentée de \$131,134.75 comparativement à 1967.

En 1969 le remboursement de la dette obligatoire était de \$122,090.30 et pour ceci la taxe foncière a augmentée de \$168,056.99 comparativement à 1967.

En 1970 le remboursement de la dette obligatoire était de \$114,813.10 et pour ceci la taxe foncière était encore \$168,056.99 de plus qu'en 1967.

Encore en 1970 la municipalité avait besoin d'à peu près de \$40,000.00 pour boucler leur budget. Nous croyons qu'il y avait crainte d'augmenter à nouveau la taxe foncière.

Pour trouver ce montant ils ont augmenté les taux d'électricité.

Si Buckingham n'avait pas eu un département d'électricité, et bien la taxe foncière aurait dû être augmentée d'à peu près \$1.55 par mille dollars d'évaluation ce qui l'aurait portée à \$17.35 par mille dollars d'évaluation.

Alors si l'on additionne le \$40,000.00 au \$168,056.99 aux revenus de la taxe foncière en 1970, nous avons un montant de \$208,056.99 de plus qu'en 1967.

POUR RECAPITULER:

L'excédent des revenus de la taxe foncière seulement pour les années 1968-1969-1970 était de \$131,134.75 - \$168,056.99 et \$168,056.00 = Total: \$467,248.73. Ajoutant l'augmentation de l'électricité, \$40,000.00 = Total: \$507,248.73. Nous nous permettons d'ajouter le \$100,000.00 d'emprunt temporaire \$100,000.00 = \$607,248.73.

A cette augmentation en trois ans de \$607,248.73, de la taxe foncière du département de l'électricité et d'un emprunt temporaire nous réalisons que l'administration actuelle a eu à sa disposition plus de \$200,000.00 annuellement de plus que le conseil précédent.

Au meilleur de notre connaissance nous de la Ligue des Propriétaires de Buckingham, croyons que ces chiffres sont exacts et nous demandons d'être corrigés dans ce journal si ils ne le sont pas, et nous nous retracterons publiquement.

Pour les personnes qui désirent plus d'information concernant les affaires municipales rendez-vous à l'assemblée mensuelle de la Ligue des Propriétaires, le 28 sept. '70 à 8.00 P.M. à l'hôtel de ville.

Merci.

La Ligue des Propriétaires de Buckingham,
C.P. 74,
BUCKINGHAM, P.Q.

Directives aux permis de vendeurs de valeurs mobilières

La Commission des valeurs mobilières a émis une nouvelle directive concernant l'émission de permis de vendeur. Il s'agit principalement, d'une refonte des conditions traditionnelles d'enregistrement.

Parmi les conditions nouvelles, un candidat devra désormais avoir entrepris le "Cours canadien sur les valeurs mobilières". Jusqu'à maintenant, il suffisait que le candidat s'ins-

crive à la session suivante de cours. Dans certains cas, un vendeur pouvait ainsi détenir un permis temporaire pendant près d'un an sans avoir subi aucun examen.

Pour les vendeurs de fonds mutuels, les permis temporaires ne vaudront que pour trois mois au lieu de six mois. Ces vendeurs devront donc réussir l'examen final de l'Association canadienne des fonds mutuels, dans un délai de trois mois

pour obtenir leur permis régulier.

La Commission continue d'exiger que les vendeurs consacrent tout leur temps à leur profession dans les secteurs urbains importants et les régions avoisinantes. Désormais, le fait de travailler dans une de ces régions équivalra à y résider. Tout vendeur de fonds mutuels à temps partiel devra également avoir réussi l'examen final de l'ACFM avant d'obtenir un permis.

Ces règlements sont adoptés, en vue d'une amélioration de la qualité professionnelle de vendeurs pour une meilleure protection du public.

"CONSACRE TA VIE A LA VERITE"

Le Bulletin
de BUCKINGHAM

C.P. 30
Tél.: 986-5082
575 rue James
Buckingham, Qué.

Hebdomadaire du Comté de Papineau publié et imprimé à Buckingham

Journal dévoué aux intérêts de:

Masson, Buckingham, Thurso, Angers, Perkins, Glen-Almond, N.-D. de la Salette, Poltmore, Val-des-Bois et N.-D. du Laus.

ABONNEMENT:

Canada: 1 an.....\$3.00
Hors du Canada: 1 an \$4.00
Le numéro\$0.10

Courrier de deuxième classe enregistrement no. 0795

L'épargne, une des grandes priorités économiques de l'heure au Québec

Si la grande priorité de l'heure au Québec est la recherche de nouveaux investissements propres à assurer sa croissance économique, l'établissement d'un climat propice et un vaste programme d'encouragement de l'épargne individuelle doivent également être retenus comme prioritaires.

Tel est en substance ce que le président de l'Alliance, Compagnie Mutuelle d'Assurance-Vie, M. Hervé Belzile, a exposé aujourd'hui (samedi, le 19) devant les membres de la Chambre de commerce de la Province de Québec. M. Belzile, qui est également président de l'Association canadienne des compagnies d'assurance-vie, était le conférencier au déjeuner des membres associés de la Chambre qui tient son congrès annuel à Sherbrooke.

Décrivant l'épargne individuelle comme une importante source de capital grâce à l'accumulation et la mise en commun chaque mois de milliers de petites sommes, le conférencier a souligné le rôle important que joue l'assurance-vie dans ce processus économique puisqu'elle canalise à elle seule un quart de l'épargne des Canadiens.

M. Belzile a affirmé que les problèmes sociaux et économiques auxquels le Québec a eu à faire face au cours de ces dernières années n'ont influencé en rien la politique de placement des compagnies d'assurance-vie ni la confiance dont elles ont fait constamment preuve quant à l'avenir du Québec.

"En fait," a déclaré le conférencier, "le Québec est une des provinces qui a obtenu le plus fort pourcentage des placements des compagnies d'assurance-vie".

"De 1962 à 1970, a précisé M. Belzile, cette progression a été de 13% alors qu'elle n'était que de 4% pour l'Ontario, avec le résultat que les compagnies d'assurance-vie ont en 1970, \$5 3/4 milliards des épargnes de leurs assurés qui sont investis dans le Québec", ce qui représente plus de une fois et demie le total de leurs engagements envers leurs assurés de cette province.

Le président de l'Association canadienne des compagnies d'assurance-vie a propo-

sé alors que l'épargne individuelle doit également être retenue comme prioritaire et que nos gouvernements se doivent d'établir des programmes propres à l'encourager.

"Il ne serait que juste", a-t-il ajouté, "d'accorder par exemple des dégrèvements fiscaux aux Canadiens qui souscrivent à des plans d'épargne. D'autres pays le font pour les primes d'assurance-vie. Un tel programme devrait amener les non-épargnants à l'épargne et pourrait s'inspirer du plan enregistré d'épargne-retraite, en faisant appel à des moyens d'épargne plus variés pendant des périodes plus courtes."

Qualifiant de document capital le rapport du Conseil général de l'industrie, le conférencier a déclaré qu'il importe que chacun soit conscient des implications de cette étude. "On doit s'attacher méthodiquement, à faire connaître son contenu si clair, si logique, si ordonné et ses conclusions si inévitables qu'on a presque le frisson à la pensée de ce qui arriverait au Québec si les objectifs qu'il propose n'étaient pas atteints", a déclaré M. Belzile.

A ces fins, il est indispensable que s'établisse un climat propre à engendrer la confiance, à encourager l'épargne individuelle et à attirer les capitaux. L'appui constructif de l'opinion publique est essentiel. Il faut que le grand public en vienne à exiger que tous les corps constitués respectent ces impératifs et s'y conforment.

Pour sa part, le président de l'Association canadienne des compagnies d'assurance-vie a offert, au plan de l'action concertée, la collaboration de l'important groupe de 110 compagnies canadiennes qu'il dirige et proposé la formation d'un Comité d'action auquel participeraient le ministre fédéral de l'expansion économique régionale, les ministères provinciaux intéressés et les chefs des grandes institutions financières d'épargne et de placement. Le rôle de ce comité d'action - comme l'entrevue M. Belzile serait de "canaliser les investissements, de les centraliser, de les orienter de façon à leur faire produire le rendement maximum en égard aux besoins du moment, à ceux de tel secteur de l'industrie, ou de telle région."

Service de Préparation au Mariage

DATE DES COURS

Paroisse Saint-Raymond, Hull	Mardi, le 15 septembre.
Paroisse St-André-Avellin	Dimanche, le 20 septembre.
Paroisse St-Jean-Marie-Vianney Gatineau	Dimanche, le 20 septembre.
Paroisse St-François - de - Sa- les, Gatineau	Dimanche, le 27 septembre.
Paroisse Ile de Hull	Mercredi, le 30 septembre, le 2 décembre.
Paroisse Ile de Hull	Jeudi, le 22 octobre, le 17 décembre.
Paroisse Saint-Joseph, Hull	Mardi, le 15 septembre.
Paroisse St-Grégoire, Bucking- ham	Mardi le 6 octobre.



Jean-Jacques Goulet se présente dans le quartier-ouest

M. Jean-Jacques Goulet, employé de la Régie, secrétaire de la Ligue des Propriétaires depuis trois ans, se présentera dans le quartier-ouest aux élections du deux novembre prochain.

M. Goulet voudrait soumettre aux résidents de son quartier, un programme en dix points.

1. Amélioration dans l'administration avec un administrateur s'il le faut.
2. Un plan de filtration à un prix raisonnable et qui serait payé par les gros pollueurs.
3. Un parc municipal.
4. Etude sur un centre récréatif afin d'offrir des loisirs pour tous.
5. Etude sur la rentabilité du réseau électrique.
6. Adoption d'un nouveau règlement des améliorations locales mais pas seulement en faveur des contracteurs.
7. Etude d'un projet d'aéroport municipal et de son impact sur l'industrie.
8. Mettre de l'ordre dans les travaux publics.
9. Gouverner dans l'intérêt de la majorité des électeurs sans se laisser influencer par les gros.
10. Faire respecter les lois de la Régie des Eaux aux approches des pompes de l'aqueduc.

Souper d'huîtres

Le Club Lions de Buckingham organise un souper d'huîtres pour jeudi le 22 octobre. Ce souper au profit de la Maison Bel-Air va pour but d'accumuler d'autres argent en vue de construire une résidence pour personnes âgées.

Système

"Code-A-Phone"

à l'intention des maisons de courtage

Le ministère québécois des Affaires municipales a récemment mis sur pied un nouveau service de renseignements à l'intention des maisons de courtage qui présentent des soumissions pour l'émission d'obligations municipales et scolaires.

Il s'agit d'un système téléphonique donnant de l'information enregistrée sur bande magnétique à partir de deux numéros à Montréal et Québec. Ce système "Code-a-phone" offre aux courtiers la possibilité de savoir, tôt en matinée, laquelle des soumissions présentées aux conseils municipaux et commissions scolaires a été désignée la plus favorable par le service des obligations du ministère des affaires municipales.

Les renseignements techniques donnés pour la soumission la plus favorable sont les suivants: le nom du courtier ou du chef du syndicat, les détails des annuités avec le taux nominal, le prix et le taux effectif. On donne également les détails relatifs aux autres soumissionnaires, avec le nom du courtier ou du chef de groupe, et le taux effectif.

Ce système s'avère donc un précieux outil de travail pour les courtiers qui peuvent ainsi se tenir constamment au courant du marché.

CARTES PROFESSIONNELLES

TEL.: 986-3508
JACQUES ROCHON
Entrepreneur en Plomberie-Chauffage
Réparations générales - Estimation gratuite
69% RUE NOTRE-DAME
MASSON, QUE.

M. MAURICE BEAULNE C. G. A. C. A.
COMPTABLE AGREE
517 rue Gauthier
Buckingham
986-8028

Jacques Prevost
AVOCAT
310 rue Victoria
Téléphone : 985-3033
THURSO, Qué.

J.-M. BERTRAND ET ASSOCIÉ
Jean-Marie Bertrand, C.A. - Laurent Bertrand, C.A.
COMPTABLES AGREÉS
164 est, rue MacLaren 986-3393 Buckingham

986-3834
Honoré Cadieux Inc.
Maison Funéraire
Ambulance
322 PRINCIPALE BUCKINGHAM, QUE.

ASPIRATEURS POLISSEURS **Electrolux**
PAUL FORGUES
Représentant 986-8052 Vente - Service
349 Main Buckingham, Que

TEMPLETON
Vitrerie **CARTIER** Inc. Glass
TEL. 663-6338
663-3817
Ouvert jusqu'à midi le samedi
VITRES POUR TOUS LES USAGES
PORTES DE PATIO - VITRES ISOLANTES
DEVANTURES DE MAGASINS

Jack's Atelier de réparations de motos-neige

OUVERTURE D'UN NOUVEL ATELIER

Réparations de tous "ski-doo's"
Ouvrage garanti.



Appelez

986-5103 du lundi au vendredi de 9 a.m. à 6 p.m.

ou venez au

223 rue Maclaren-est, Buckingham

ATTENTION

ATTENTION

Ré-ouverture - Cours de Piano

Mme Germaine D'Aoust

diplômée du : **DOMINION COLLEGE OF MUSIC**
Montreal, Qué.

POUR RENDEZ-VOUS:
MASSON, Qué.

986-8643

PAROISSE ST-GREGOIRE-DE-NAZIANZE

Buckingham, P. Q.

Offices de la semaine

LUNDI

7.00 Mlle Thérèse Marchand par M. et Mme Gérald Malet - te

4.00 Mme Agnès Constantin par M. et Mme Fred Morin

MARDI

7.00 Gérard Delorme par M. et Mme Azarie Lavigne

4.00 Mme Claire Girouard par la famille Bob Fauvelle

MERCREDI

7.00 Delphis Lepage par sa soeur Mme E. Servant

4.00 Joseph Varin par les Filles d'Isabelle de Buckingham

JEUDI

7.00 Jean-Paul Thibault par le personnel du magasin I.G.A. Buckingham

4.00 Aimé Fillion par la commission scolaire de Buckingham

VENDREDI

7.00 Michel Charette par M. et Mme Antonio Charette

4.00 Joachim Lanthier par Mme Alice Boisvenu

7.15 Josaphat Lepage par la famille Alfred St-Louis

SAMEDI

7.00 Emmanuel Chénier par son épouse

4.00 MARIAGE: Réjean Beauchamp et Claudette Constantin

DIMANCHE, 4 oct.

7.15 Mme Jos. Carrière et parents défunts par M. Jos Carrière

8.30 Mme Ernest Rollin par Mme Josaphat Lepage et ses enfants

10.00 Michel Nadon (anniv.) par ses parents

11.00 Mme Blanche Carrière par M. et Mme Philbert et Mlle Lucille Mercier

12.00 Mme Germaine Raymond par Mlle Jeanne Clavette

5.00 Mme Moïse Parent par la succession

A ÉTÉ FAIT ENFANT DE DIEU ET DE L'ÉGLISE: Marie, Martine, Josée, fille de Marcel Martial Gauthier et de Suzanne St-Amour. Par. et mar. M. et Mme Robert Matte.

PUBLICATIONS:

Alcide Trudel et Suzanne Charette (1)
Claude Deschâtelets et Ginette Tremblay (1)
Donald Murphy et Colette Bouladier (2)
Jean-Pierre Morin et Claire Judge (2)
Dominique Lefebvre et Madeleine Martel (2)
André Strévez et S. Desjardins (2)
Roland Daoust et Thérèse Chénier (3)
Réjean Beauchamp et Claudette Constantineau (3)

CIMETIERE ST-GREGOIRE: Plusieurs propriétaires de lot du cimetière n'ont pas encore payé le coût de l'entretien de leur lot. Un certain nombre ont des arrérages pour les années passées. Il leur serait avantageux de ne pas retarder le paiement.

CET HORAIRE DE MESSES
EST UNE GRACIEUSE
DE VOTRE AGENT LOCAL

Robert Laroche

986-5536

BUCKINGHAM, QUE.



Décès

MME CLEMENTINE PLANTE:

Mme Clémentine Plante (née Lasalle), de Poltimore, est décédée le 20 sept., à l'âge de 49 ans. Elle était l'épouse de Rolland Plante. Outre son époux, elle laisse ses parents, M. et Mme Edgar Lasalle (Cordia Charron), 3 fils, Marcel, Yves et Myre, 5 frères, Conrad, Robert, Simon, Roger et Rémi, Hull, 4 soeurs, Mlle Simone, Ottawa, Mme Germain Guertin, Montebello, Mme Léo Croteau, Hull, Mme Jack Dunelle, Pointe-Gatineau. La dépouille reposait aux salons funéraires-Beauchamp Ltée, 171 St-Laurent, Hull. Service en l'église St-Louis-de-France, Poltimore. Inhumation au cimetière paroissial.

MME ARTHUR VACHON

Mme Arthur Vachon (Yvette Lajeunesse), du 1328 Notre-Dame, Templeton, est décédée le jeudi 17 sept. 1970 dans un hôpital, à l'âge de 57 ans. Outre son époux, Arthur Vachon, elle laisse 1 fille, Mlle Joanne, à la maison, 2 frères: Joseph, Kirkland Lake; Eddy, Buckingham. La dépouille reposait à la maison funéraire Brunet, 750 boul. Maloney, Gatineau. Départ le lundi 21 sept. à 9h.20. Service religieux à 10 h. en l'église St-Grégoire de Buckingham. Inhumation au cimetière paroissial.

M. DELPHIS LEPAGE

M. Delphis Lepage, rue des Pins, Buckingham, est décédé mercredi le 16 sept. dans un hôpital, à l'âge de 55 ans. Il était l'époux d'Yvonne Chénier. Il laisse 4 fils: Maurice et Marcel, Montréal; Lucien et Richard, Buckingham. 2 filles: Mlles Linda et Henriette, Buckingham. 1 frère, Honoré, de Buckingham. 1 soeur, Mme J. Servais, Chénéville. La dépouille reposait à la maison funéraire Brunet, 115 Maclaren, Buckingham. Départ à 9h.15 le samedi 19 sept. pour service à 9h.30 en l'église Saint-Grégoire. Inhumation au cimetière paroissial.

Les Clubs 4-H à l'oeuvre

Les Clubs 4-H Clubs Ins, viennent de nous faire parvenir leur bulletin intitulé: "PROGRAMME DE L'ANNEE 1970-71" - le thème à l'étude cette année est: "4-H, embellis ton patelin" et il est divisé en 5 étapes couvrant à peu près tous les aspects de l'embellissement et de l'amélioration du milieu. Ce mouvement d'embellissement est d'abord motivé par le désir des 4-H de participer à la vie de leur patelin. Il est également motivé par un grand événement international qui se déroulera chez nous en 1976: "Les Jeux Olympiques"; des milliers d'athlètes et de touristes venant de toutes les parties du monde seront alors accueillis par nous dans un Québec que les 4-H veulent encore plus propre, plus vert et plus accueillant.

Ce mouvement d'embellissement s'inscrit de même dans cette campagne anti-pollution qui suit son cours actuellement au Québec, au Canada et dans le monde entier; car embellir c'est avant tout nettoyer et, la propreté prévient la pollution de l'air, de l'eau, du milieu; la propreté enrayer la pollution. Les 14,000 jeunes 4-H se mettent donc à l'oeuvre aux quatre coins de la province pour réaliser ce programme.

Cours d'économie

Un cours d'initiation à l'économie EC 151 sera offert à l'éducation permanente. Ce cours est un des cours nécessaires pour obtenir un diplôme de secondaire V et n'exige pas de pré-requis. Le cours traite des phases de l'économie soit de la production à la consommation, des cycles économiques, des entreprises, des institutions bancaires, le crédit et la consommation, le gouvernement face à l'entreprise et à l'individu, et d'autres sujets qui pourront s'ajouter selon les besoins du groupe.

Le cours s'adresse à tous ceux qui s'intéressent à l'économie: aux marchands, industriels, personnel des institutions financières, aux commis et aux consommateurs avertis.

Tous les intéressés peuvent s'adresser pour plus de renseignements à M. Yves Hurtubise, directeur de l'éducation permanente, tél. 986-8511, a/s Commission Scolaire régionale de Papineau à Buckingham.

DEPOSITAIRE
PEUGEOT & JEEP
VENTE et SERVICE

SCORPION
1971

Le summum de la joie en auto-neige!



Le champion de 1970 vous offre en 1971 un surplus de manabilité, robustesse et beauté. Voyez-la en montre chez:

BELLEHUMEUR AUTOMOBILES LTEE

111, boul. Gréber — PTE-GATINEAU 777-5208

PAROISSE ST-LUC

BUCKINGHAM, P. Q.

OFFICES DE LA SEMAINE

DIMANCHE, 27 sept.

8.00 Jacques Charbonneau, par M. et Mme Pierre Renaud.

9.00 M. et Mme Pierre Desjardins, par la succession.

10.00 Aimé Fillion, par M. et Mme Rhéal Fillion et Dame René Fillion.

11.30 Henri Robin, par la famille (anniversaire)

LUNDI

7.00 p.m. Jacques Charbonneau, offrande funéraires.

MARDI

7.00 p.m. Dame James Mraz, par Henri Carrière.

MERCREDI

7.00 p.m. Aimé Fillion, par Roger Tassé.

JEUDI

7.00 p.m. M. et Mme Ernest Clément, la succession.

VENDREDI

Premier vendredi du mois - Sacré-Coeur.

7.00 p.m. M. et Mme Philias Labelle, la succession.

SAMEDI

7.00 p.m. Jacques Charbonneau, offrande funéraires.

DIME: N'oublions pas nos enveloppes pour la dfme. Merci.

VISITE DE LA PAROISSE: Mardi, mercredi, et jeudi, M. le Curé continuera la visite des familles de la rue Georges.

PUBLICATIONS:

Roland D'Aoust et Thérèse Chénier (3)
Denis Mongeon et Lisette Girouard (2)

Bonne semaine.

Joseph Roy, Ptre.

Cet horaire de messe est une gracieuseté de
BOB MASSON
AUTOMOBILES LTEE.

CHEVROLET - OLDSMOBILE - CAMIONS CHEVROLET

986-3311

RUE LORRAIN

BUCKINGHAM

Tous ces agents autorisés vendent des *p'tits billets* de *loto* qui peuvent rapporter gros

BUCKINGHAM - GATINEAU

ALLAIRE, ROGER 10055
134 Arold, Gatineau
663-3300
ASSELIN, FERNAND 10021
Gatineau Lumber Ltd., Gatineau
663-5383
BEAUDOIN, ESTELLE 9106
583 Principale, Gatineau
663-5129
BELANGER, LEON 10056
132-A Thomas, Gatineau
663-7009
BIGRAS, GASTON 10008
1158, Bl. Maloney, Templeton
663-2022
BOURGEOIS, JACQUES 9102
91 Bl. Lorrain, Templeton
663-7386
BRAZEAU, EXCEL 10078
379 Principale, Gatineau
663-5693
BRAZEAU, GROCERIE 9123
161 Guay, Gatineau
663-2418
BRAZEAU, EXCEL 9100
Angers
986-3825
CANTIN, PIERRE 10069
353 Bourassa, Gatineau
663-2287
CARRIERE, GUY 10010
105 Du Marché, Buckingham
986-5401
CHARETTE, JACQUELINE 10076
2 Charette, Masson
986-5709
CHARETTE, MARCEL 10015
2 Charette, Masson
986-5709
CHAUVET, JACQUES 10073
(Pâtisserie Chauvet Ltée.)
Plaza Gatineau, Gatineau
663-8103
CHENIER, CLAUDE 10029 (Grocerie)
186 McClaren, Buckingham
986-2021
COSETTE, PAULINE 10081 (Grocerie)
145 Bl. Lorrain, Templeton
663-5533
COURVILLE, BERNARD 10053
8 Napoléon, Masson
986-5610

DEMERS, MAURICE 10065
82 Chemin de Buckingham, Masson
986-5431
EMERY, RONALD 10025
171 Bl. Labrosse, Gatineau
663-3641
GAUDREAU, MME J.-MARIE 10033
317 Notre-Dame, Gatineau
663-6838
GENEREUX, BERNARD 10072 (Grocerie)
277 St-André, Gatineau
663-5325
GUAY, RAYMOND 10063 (Grocerie)
36 Laurier, Gatineau
663-4510
GUILBAULT, YVON 10019
(Pharmacie Guilbault)
701 Georges, Buckingham
986-2544
HACHE, ROBERT 10032
248 Joliette, Gatineau
663-6074
HAMEL, ROGER 10057
340 Champlain, Gatineau
663-4383
LAFLEUR, J.H. ROGER (Ameublement) 9119
788 Bl. Maloney, Gatineau
663-2773
LAJOIE, HENRI (Restaurant) 10027
375 Principale-N., Buckingham
986-2500
LALONDE, JACQUES
426 Benoit, Gatineau
663-8147
LAMBERT, FLORENTIN 10068
471 Mercier, Gatineau
663-3224
LAMOUREUX, MOISE 10070
184 Henri, Buckingham
986-2631
LANTHIER, CONRAD 10067
376 Charette, Gatineau
663-2562
LAPRADE, PIERRE 9120
184, 2e Avenue, Gatineau
663-4345
LAURIER, JEAN (Grocerie)
343 Champlain, Gatineau
663-4079

LAVIOLETTE, GEORGES 10034
715 St-Georges, Buckingham
986-5079
LEVESQUE, ROGER 10061
424 McMillan, Gatineau
663-8836
MADORE, JEANNE 9090
R.R. I (Route 8), Angers
986-8442
MELOCHE ROGER 10036
323 Bl. Labrosse, Gatineau
663-5888
MINEAULT, BERTHA 9107
387 Albert, Gatineau
663-7194
MONCION, BERNARD 10058
42 Chemin Montréal, Masson
986-3129
MORRISSETTE, ROMEO 10007 (Grocerie)
10 St-Jean-Baptiste, Masson
986-5034
PAQUET, RENAUD 10060
(Renaud Smoke Shop)
272 Notre-Dame, Gatineau
663-7057
PARENT EVA, 9116
316 St-Laurent, Gatineau
663-4939
PILON, P. PAUL
363 Principale, Gatineau
663-3341
PRUD'HOMME, ALEX 9121 (Grocerie)
312 Bl. Labrosse, Gatineau
663-7384
QUEVILLON, GASTON 10014
Route 35, N.-Dame de la Salette
766-2222
ROCK, JEAN EDDY 10054
431 Willard, Gatineau
663-6693
ST-JACQUES, RAYMOND 10019
304 Charles, Buckingham
986-3451
SCANTLAND, FERDINAND 10016
232 Bélanger, Buckingham
986-3408
THERIAULT, BERNARD 10059 (Grocerie)
651 Notre-Dame, Gatineau
663-6588

Qu'attendez-vous pour en acheter ?



MARCEL CHARETTE, 2 RUE CHARETTE, MASSON, TEL. 986-5709

 **loto-québec**

Chesley Ladouceur se présente dans le quartier-ouest



M. Chesley Ladouceur du 234 Maclaren-ouest se présente dans le quartier-ouest au siège numéro deux. M. Ladouceur fera la lutte à l'échevin Hugh Lemieux. M. Ladouceur est un employé du bureau de poste de Buckingham, et entend porter sa campagne sur le thème de plus d'intérêt pour le quartier-ouest qui selon lui serait délaissé. L'état des rues et des trottoirs en serait la preuve. Une rumeur circule comme quoi M. Tom Fong briguerait également les suffrages dans le quartier-ouest.

Estimation gratuite

PLOMBERIE DELORME

PloMBERIE - Chauffage - Réparations
G. DELORME - M. LAVIGNE, PROPS.



340 PRINCIPALE - BUCKINGHAM - 966-8300
Représ. GULFOIL CO. - Plan de financement

QUAND - QUAND

EN VILLE ET DANS LE COMTÉ

par
JACQUES DUPONT



Cette semaine une personne d'un certain âge m'a rendu visite et sans le savoir m'a fait un compliment en me disant : "M. Dupont, vous semblez avoir de l'influence sur les gens, et vos commentaires font réfléchir certaines personnes sur leurs manières d'agir."

J'ai grandement apprécié son opinion, quoique c'est vrai dans une certaine mesure, mais d'autres pourraient dire comme Yvon Deschamps: "Qu'osse que ça donne", néanmoins, cette personne est venue me raconter que leurs voisins troublaient leur tranquillité; et lorsque l'on s'arrête pour y penser, c'est vrai que l'on fait pas mal ce qui nous plaît, sans penser, si ça dérange nos voisins. Respecter la paix de ses voisins, respecter le bien d'autrui, démontrer un savoir-vivre, que malheureusement tout le monde ne possède pas, il y a aussi ceux qui le font sans y penser. Mais vous prenez quelqu'un qui achète de vieilles autos et c'est pour lui un passe-temps, il n'y a rien de mal là-dedans, mais celui qui accélére les moteurs à faire sortir ces derniers de l'automobile, et bien c'est exagérer, et ça peut certainement déranger les personnes qui demeurent près de chez-vous.

Sans y penser l'on dérange la paix de ces personnes. Je pense aussi à ceux qui travaillent la nuit et le jour ils doivent se reposer. Je me demande combien de personnes pensent que ces hommes qui ont travaillé toute la nuit, ont besoin de leur repos. C'est juste une remarque en passant, et si plusieurs personnes se donnaient la main pour essayer de limiter les bruits, ça pourrait rendre service, et ça ne coûte rien si ce n'est qu'un peut de considération.

NOS ROUTES DURANT LA "BRUME".

C'est le temps de l'année où les grands chemins ont besoin d'être bien marqués, car pour les automobilistes, avec une visibilité nulle, ils ne peuvent se fier que sur les lignes blanches. Les chemins de notre comté ont certainement besoin d'être vérifiés. Lundi soir sur la route 8, surtout le chemin en construction, c'était pas un cadeau de rouler dans ce brouillard. Remarquez bien il y en aura d'autre.

IL Y AVAIT UNE FOIS

Mon histoire de la semaine passée, à la suite de plusieurs circonstances, connaîtra une fin heureuse, si j'en juge d'après les travaux qui ont commencés à Thurso. Je désire remercier et féliciter les responsables, il y a un proverbe qui dit : "Mieux vaut tard que jamais."

LE TOURNOI DE GOLF DE THURSO.

Ce fut un réel succès dans la classe A et B, mais d'après ce que j'ai entendu dire la classe C, les joueurs se faisaient rares. La température a été des plus clémentes, et le terrain en très bon état. Je sais que Jean-Guy Turpin est le président du club et lui et les responsables sont à féliciter. L'on me rapporte un fâcheux accident, ou vol ou un tour de mauvais goût serait survenu au Golf de Thurso dimanche à ce que je sais, deux golfeurs n'auraient pu retrouver leurs sacs de golf lorsqu'ils ont voulu quitter le terrain. Je me rappelle qu'une fois un type avait joué un tour semblable à un de mes amis. Il avait simplement placé le sac de golf dans une voiture, et le propriétaire à sa grande surprise le lendemain, se trouvait avec des bâtons et un sac de golf qui ne lui appartenaient pas. Heureusement que dans ce cas, tout finira bien, il est à espérer que la même fin soit réservée à cette fâcheuse aventure.

La semaine prochaine je serai à la chasse à l'original et je vous raconterai mon voyage qu'il soit bon ou non. J'en profite pour souhaiter bonne chasse à tous les chasseurs d'originaux, et soyons prudents.

Val des Bois

DECES

MME ROLLAND PLANTE:

Mme Rolland Plante, née Clémentine Lasalle de Val-des-Bois, est décédée dimanche le 20 septembre, à l'âge de 49 ans. Outre son époux, elle lais se dans le deuil, 3 fils, Marcel, Yves, Myre. Son père et sa mère, M. et Mme Edgar Lasalle, 5 frères, Robert, Simon, Conrad, Roger, Rémi, tous de Hull; 4 sœurs, Mme Léo Croteau (Huguette) de Hull, Mme Jacques Dinelle (Denise) de Pointe-Gatineau, Mlle Simone d'Ottawa, Mme Germain Guertin (Fleurette) de Montebello. La dépouille mortelle fut exposée aux salons Beauchamp de Hull et l'inhumation eut lieu mercredi au cimetière de Poltimore.

BASEBALL

Val-des-Bois l'a emporté 4 à 1 contre Notre-Dame du Laus, dans la 2e joute de la série finale disputée à Val-des-Bois, dimanche dernier. Les étoiles: Armand Gravel, Normand Morin, Jean-Claude Larocque. La prochaine joute sera disputée à Notre-Dame du Laus, dimanche prochain.

KARATE 70



Par Gilbert Kingsbury

QU'EST-CE QUE LE KARATE?

La majorité d'entre vous ont entendu parler du Karaté, ont vu des séquences à la télévision qui employaient les techniques spectaculaires du Karaté pour captiver les téléspectateur. Mais très peu de personnes connaissent les origines et l'histoire de cet art martial qui est en train de devenir un sport des plus populaires en Amérique du Nord.

Je vous invite donc à suivre cette chronique chaque semaine et à la conserver, car à compter de la semaine prochaine, en plus de vous donner les plus récentes nouvelles sur les activités de l'"Ecole de Karaté King" de Buckingham, il y aura une série d'articles traitant sur l'histoire du Karaté.

Les articles seront divisés comme suit:

- La définition du mot Karate
- Ses origines
- Son évolution au cours des siècles
- Le Karaté moderne
- Les noms de ses principaux artisans.

Il y aura ensuite des explications plus détaillées sur les différentes phases de l'entraînement dans le Karaté, par exemple:

- Définition des Katas ou formes
- Différents coups portés (mains - pieds)
- Différents blocages
- Le Kumite au combat.
- La concentration
- La respiration dynamique
- Le focus
- Etc.

Je suis certain que cette série d'articles saura vous intéresser et que vous ne manquerez pas de suivre chaque semaine cette chronique.

Incidentement, si vous avez des questions à poser au sujet du Karaté, vous n'avez qu'à les adresser à: Le Bulletin de Buckingham, C.P. 30, Buckingham, Qué., à l'attention de M. Gilbert Kingsbury, instructeur ceinture noire, 2ième degré, et je me ferai un plaisir de vous répondre.

Bibliothèque municipale

NOUS AIMERIONS SOULIGNER LE MAGNIFIQUE TRAVAIL FAIT PAR CE SERVICE PUBLIC ET CE BENEVOLEMMENT POUR LA POPULATION DE BUCKINGHAM.

Population: 7,854 - Succursale: Hôtel de Ville - Responsable: Mlle Léone Bastien. Heures d'ouverture: 20 heures / semaine.

USAGERS INSCRITS:

Français:	Adolescents: 254	Adultes: 228	TOTAL: 1066
Enfants: 584			
Anglais:	Adolescents: 24	Adultes: 32	TOTAL: 113
Enfants: 57			

VOLUMES DÉPOSÉS PAR LA CENTRALE:

Français:	Ad. Rom.: 1317	Ad. Doc.: 619	TOTAL: 3553
Enfants: 1617			
Anglais:	Ad. Rom.: 759	Ad. doc.: 229	TOTAL: 2193
Enfants: 1205			

PRÊT DE VOLUMES PAR LA SUCCURSALE:

Français:	Ad. rom.: 5034	Ad. doc.: 1233	TOTAL: 17897
Enfants: 11630			
Anglais:	Ad. rom.: 841	Ad. doc.: 272	TOTAL: 2957
Enfants: 1844			

MANIFESTATIONS CULTURELLES:

Date	Activités	Endroit	Assistance
22 sept.	Marionnettes	Couvent St-Laurent	1302
22 mars	Chansonnier	Ec. Polyvalente	70
6 déc.	Théâtre (adultes)	" "	180
6 déc.	Théâtre (enfants)	" "	180
14 fév.	Théâtre (enfants)	" "	648
27 oct.	Club films (enfants)	Ec. Primaire	1250
24 nov.	" "	" "	1250
12 janv.	" "	" "	1250
9 fév.	" "	" "	1250
9 mars.	" "	" "	1250
oct.-nov.	Sculpture Chelminski	Bibliothèque Mun.	632
fév.-mars	" "	" "	565
mai à mars	Exposition (9)	" "	2808
janv.-fév.	Prêts tableaux	" "	8 (prêts)
TOTAL	32 activités		13,664



**361, MALONEY OUEST
GATINEAU**

VENTE 79^E ANNIVERSAIRE

Soupe
AUX POIS OU LEGUMES
Habitant
28 ON.
.22

CAFE SOLUBLE
Nescafé
10 on.
1.49

Tartes
Meilleur
ASSORTIES.
4/1.00

Patates
Chips
SHIRRIFF
2/1.00

Biscuits
Ritz
16 oz
53¢

Pains
Raymond
24 on.
6/1.00

Pepsi
Cola
30 ON.
6/1.00

Speciaux à la caisse

FORMAT	PRODUITS	PRIX VENTE	"E"
12/2	LIDO SPAGHETTI	\$ 2.99	(49¢)
12/2	LIDO MACARONI COUPE	2.99	(49¢)
48/16	CRINO LAIT EVAPORE	7.99	(1.01)
24/11	HEINZ KETCHUP TOMATE	5.49	(.03)
48/15	BONNE ALMENTS POUR CHIENS	4.39	(41¢)
48/10	HEINZ SOUPE TOMATES	4.69	(11¢)
48/10	HEINZ SOUPE LEGUMES	4.69	(11¢)
12/48	ALLEN BREUVAGE ORANGE	3.69	(3¢)
100	ROBIN HOOD FARINE	8.99	(60¢)
12/24	SWEETHEART DETERSIF LIQUIDE 2x	3.99	(75¢)
24/16	BRAVO SPAGHETTI	3.99	(69¢)
24/16	BRAVO MACARONI COUPE	3.99	(69¢)
8/5	RAYMOND SAVON EN POWDRE	7.53	(39¢)
100/31	RISE 'N SHINE CRISTAUX ORANGE	13.99	(1.81)
24/19	HEINZ JUS TOMATE SURCHOIX	3.65	(1.15)
24/28	HABITANT SOUPE POIS	5.09	(19¢)
24/28	HABITANT SOUPE AUX LEGUMES	5.09	(19¢)
12/32	CANADIANA SIROP DE TABLE	3.99	(69¢)
12/24	SWIFT RAGOUT IRLANDAIS	5.19	(69¢)
12/24	SWIFT RAGOUT DE BOEUF	5.19	(69¢)
12/24	SWIFT BOULETTES RAGOUT	5.19	(69¢)
24/19	SNYDER MAIS GENRE CREME CHOIX	3.99	(77¢)
24/19	SNYDER MACEDOINE DE LEGUMES CH.	3.89	(67¢)
24/19	SNYDER POIS VERTS CHOIX	3.99	(57¢)
24/19	SNYDER HARICOTS JAUNES COUPES CH.	3.79	(77¢)
24/19	SNYDER HARICOTS VERTS COUPES CH.	3.79	(77¢)
24/19	SNYDER HARICOTS JAUNES ENTIERS CH.	4.69	(65¢)
24/19	SNYDER HARICOTS VERTS ENTIERS CH.	4.69	(65¢)
24/19	IDEAL HARICOTS VERTS COUPES	3.79	(77¢)
24/19	IDEAL HARICOTS JAUNES COUPES	3.79	(77¢)
24/19	IDEAL POIS VERTS CHOIX	4.19	(49¢)
24/19	SILVER RIBBON TOMATES CHOIX	5.49	(99¢)
24/28	SILVER RIBBON TOMATES CHOIX	6.59	(85¢)
24/10	LA FERLANDIERE MACEDOINE CH.	2.39	(61¢)
24/10	LA FERLANDIERE POIS & CAROTTES	2.39	(61¢)
24/10	LA FERLANDIERE MAIS CREME CH.	2.39	(61¢)
24/10	LA FERLANDIERE HARICOTS VERTS COUPE	2.39	(61¢)
24/10	LA FERLANDIERE HARICOTS JAUNES	2.39	(61¢)
24/10	RAPID LACHINE POIS VERTS	2.39	(61¢)
24/14	YORK HARICOTS JAUNES FRANCAIS	3.99	(L.35)
24/14	YORK HARICOTS VERTS FRANCAIS	3.99	(L.35)
24/14	YORK HARICOTS VERTS ASSAISONEES	3.99	(L.35)
24/14	YORK POIS VERTS SURCHOIX	3.99	(L.35)
24/14	YORK HARICOTS VERTS COUPES REG	3.99	(L.35)
24/14	YORK MACEDOINE DE LEGUMES	3.99	(L.35)
24/14	YORK POIS & CAROTTES	3.99	(L.35)
24/14	YORK MAIS GENRE CREME SURCHOIX	4.79	(55¢)
24/12	YORK MAIS GRAINS ENTIERS	4.79	(55¢)
24/28	TRI VALLEY PECHES DEMIES	8.39	(97¢)
24/28	TRI VALLEY PECHES TRANCHEES	8.39	(97¢)
24/28	TRI VALLEY FRUIT COCKTAIL	9.99	(L.33)
24/28	CARDINAL ANANAS TRANCHES	7.89	(75¢)
24/19	HURON JUS TOMATES CHOIX	2.99	(44¢)

Coupon-Echange au magasin

COUPON - ECHANGE

GRATIS LIMITE 1 par client.
avec ce coupon.

1 livre de beurre Cst. * 1

Gracefield



PRIX EN VIGUEUR
JUSQU'A LA FERMETURE
SAMEDI LE 26 SEPT.

**361,
MALONEY
OUEST
GATINEAU**

**Voire vue
commence-t-elle
à baisser?**



Des soins attentifs dans les résidences

N'oubliez pas que l'INCA peut tout de suite vous aider à prévenir la cécité, cette perte de la vue si terrible pour ceux qui en sont atteints.

Nous employons les meilleurs spécialistes pour aider ceux qui se confient à nos soins.

Si vous devenez aveugles nous pouvons encore vous aider à vous adapter à votre état.

Nous avons des institutrices très douées qui pourront aller chez-vous si vous ne pouvez sortir. Nous avons aussi des ateliers de travail où vous pourrez apprendre à vous servir de vos autres sens pour pallier à celui qui vous manque.

Si vous avez vos deux yeux, s'il-vous-plaît, faites un don à l'INCA. Soyez polis et généreux envers les personnes qui vous solliciteront pendant la semaine du 5 octobre au 9, ainsi nous pourrons continuer notre oeuvre dans la région.

La campagne a lieu à Buckingham, Thurso, Masson et tous les environs en même temps.

Nous vous remercions d'avance parce que nous connaissons votre grande générosité.

L'Institut National Canadien pour les Aveugles.



L'IVRESSE

On entend souvent dire qu'en droit pénal, "l'ivresse n'est pas une excuse". Cette expression n'est pas tout à fait exacte.

Une personne est censée avoir voulu les conséquences naturelles et probables de ses actes de sorte que l'ivresse ne constitue pas en soi une défense à une accusation mais devient un élément de preuve pour décider si le prévenu avait ou non l'état d'esprit requis pour commettre le crime qu'on lui reproche.

La plupart des crimes exigent une intention spécifique, communément appelée le "mens rea". Par exemple, dans le cas d'une accusation de meurtre prémédité, il est bien évident que, pour être reconnu coupable, l'accusé devait, lors de la commission du crime, être en état de pouvoir former une intention. Il en est ainsi dans le cas d'un vol, d'un recel, etc... Dans le dernier cas, il est en effet essentiel que la Couronne établisse que l'accusé, trouvé en possession d'objets volés, savait que lesdits objets provenaient d'un vol.

Lorsqu'une personne est accusée d'un crime qui exige la formation d'une intention criminelle, elle peut faire une défense d'ivresse. Cette défense doit être telle qu'elle a empêché cette personne de former l'intention spécifique nécessaire à la perpétration du crime.

Si l'accusé réussit dans sa défense d'ivresse et il a droit au bénéfice du doute sur cette défense comme sur toute autre défense, trois verdicts sont possibles:

a) s'il est accusé de meurtre, il sera déclaré coupable de "manslaughter" (homicide involontaire, crime qui n'exige pas la formation d'une intention criminelle).

b) dans toute autre accusation, il doit être déclaré coupable d'une infraction moindre et incluse si celle-ci n'exige pas d'intention particulière. Par exemple, une personne est accusée d'avoir déchargé une arme à feu dans l'intention de causer des lésions corporelles. Elle soulève la défense d'ivresse et réussit à prouver que lors du crime elle était tellement ivre qu'elle ne pouvait former d'intention criminelle. Elle sera déclarée coupable de voies de faits simples, crime moins grave et qui n'exige pas la preuve d'une intention.

c) si le crime imputé ne contient pas d'infraction moindre et incluse, il doit être acquitté complètement. Par exemple, dans le cas d'une accusation de recel.

La défense d'ivresse n'a aucun effet et ne peut être admise en droit dans le cas d'un acte criminel qui n'exige pas une intention criminelle spécifique. Le simple fait d'avoir commis l'acte ma-

tériel qui constitue l'offense reprochée est suffisant alors pour rendre l'accusé coupable. Par exemple, x est accusé d'avoir circulé à 100 milles à l'heure dans une zone où la limite est de 30 milles.

A plus forte raison, une telle défense est inutile et à déconseiller dans le cas d'accusations où précisément on reproche à l'accusé d'avoir fait un usage excessif de boissons alcooliques. Par exemple dans le cas d'une accusation de conduite d'un véhicule-automobile alors que les facultés sont affaiblies par l'alcool ou en état d'ivresse ou dans le cas d'une accusation portée en vertu de l'article 160 soit d'avoir fait du tapage en étant ivre.

Dans ces derniers cas, non seulement la défense d'ivresse ne s'applique mais la Couronne doit prouver que l'accusé a ingurgité des boissons alcooliques car ce fait constitue un élément essentiel de l'infraction.

Il y a une différence importante entre "conduire alors que les facultés sont affaiblies par l'alcool" et "conduire en état d'ivresse". Dans la première alternative, il n'est pas nécessaire d'être ivre pour être reconnu coupable. On peut conduire "facultés affaiblies" sans être "ivre". L'expression le dit, il suffit que les "facultés" soient "affaiblies". Une personne peut conduire son automobile d'une façon convenable en tant que la conduite mécanique est concernée alors que sa capacité mentale est sérieusement affectée. Elle n'a plus les mêmes réflexes que si elle était à jeun, elle ne peut plus parer un danger aussi rapidement et efficacement. Règle générale, si on a un pourcentage de .08 d'alcool dans le sang, on est "facultés affaiblies".

On conduit par contre "en état d'ivresse" si on a pris tellement de boisson qu'on devient un danger pour le public. On ne peut plus diriger convenablement son véhicule et l'état d'esprit dans lequel on se trouve dénote une insouciance téméraire pour la vie et les biens d'autrui.

Dans les deux cas, il n'est pas nécessaire pour être trouvé coupable, de causer un accident, la loi fait cependant une nette distinction dans la sentence à imposer. Dans le cas de "facultés affaiblies", la loi prévoit une amende de 50 à 500 dollars et une suspension de permis de conduire tandis que dans le cas de conduite en état d'ivresse, un emprisonnement d'au moins 30 jours est obligatoire en sus de la suspension du permis de conduire.

Par ces sanctions, le législateur sanctionne la maxime suivant laquelle l'automobile et l'alcool ne vont pas de pair.



M. L'Heureux président de Hupp, remet un trophée pour s'être classé troisième meilleur vendeur dans la section française de cette compagnie à M. et Mme Rolland Deslisle de Masson. M. Jacques Leboeuf, gérant des ventes assistait à cet heureux événement à l'Hôtel Hilton de Berlin. Six francophones se sont mérités des prix à ce concours, soit un voyage en Allemagne.

télévision

Billet de faveur
samedi 26, 20 h 00

**"Le Ranch
maudit"**

Le samedi 26 septembre à 20 heures, Billet de faveur met à l'affiche, à la chaîne française de Radio-Canada, un western de Joseph Pevney intitulé *Le Ranch maudit*.

L'action se déroule en 1880 aux Etats-Unis et plus particulièrement dans le Wyoming. Ce film d'aventures est en quelque sorte un tableau fort intéressant d'une époque et le pittoresque reflet d'une tranche de la vie de ceux qui, à la fin du XIXe siècle,

ont fait les Etats-Unis.

Le Ranch maudit, c'est celui qu'a reçu Jim Cole en héritage de son grand-père. Ancien shérif, Cole vient s'y installer avec sa famille pour enfin vivre une vie tranquille, faire de la culture et élever du bétail. Tout irait pour le mieux dans le meilleur des mondes s'il n'y avait pas un ours géant, surnommé Satan, qui dévastait la région. Chaque jour, Satan commet des méfaits, détruisant une clôture, décapitant un taureau et même tuant des hommes. Les attaques du grizzly se font de plus en plus nombreuses et chacune d'entre elles appauvrit davantage le malheureux Cole qui, en plus de lutter contre l'ours, doit aussi mener la lutte sur un autre front: contre un bandit qu'il fit condamner jadis.

Le Ranch maudit met en vedette Clint Walker, Martha Hyer, Keeman Wynn et Nancy Kulp.

Tél: Bureau
663-2484

Tél: - B'ham
Résidence
986-2818



CHRYSLER
DUSTER
PLYMOUTH

Pour le choix d'une voiture
NEUVE ou USAGEE
voyez

PAUL DEMERS

chez

**LABONTE CHRYSLER
Inc**

715 BOUL MALONEY - A GATINEAU

Congres provincial des Cercles de Fermières

PAR : Mme Germain Rondeau.

Les fédérations des Cercles de Fermières qui représentent plus de 60,000 membres dans la province, ont tenu un congrès de quatre jours dans la banlieue de Québec.

Au cours de ces assises, chaque fédération, représentant les différents centres de la province, a fait rapport des activités de l'année, et le Conseil général formula les orientations nouvelles du groupement.

Au cours de ce congrès, les Fermières ont pris connaissance du programme d'étude et d'activités de la prochaine année en partant du thème "La loi dans nos vies et l'étude des statuts et règlements."

Notre vie étant une loi de la naissance à la mort et le sujet n'étant pas épuisé, il demeure encore pour une année à l'étude.

Dans ces activités de groupe, ce groupement social ajoute à ses buts généraux: Culturel et Social, le développement des arts domestiques.

Pour bien marquer ce congrès, chaque fédération a fourni six exhibitions d'artisanat, que les congressistes ont pu admirer au salon de l'exposition provinciale.

Un grand banquet groupant au-delà de 600 membres a été rehaussé par la présence de M.

Normand Toupin et de Mme Toupin.

M. Jacques Blouin, président national du Salon de l'Agriculture et plusieurs autres invités. Les membres présents du Comité exécutif régional de la fédération no. 15 groupant les comtés Papineau, Gatineau, Pontiac, étaient Mme H.C. Calvé présidente Maniwaki; Mme A.J. Boucher, secrétaire, Buckingham; Mme A.J. Quesnel, déléguée, Montebello; ainsi que trois observatrices; Mmes Germain Rondeau, Léo Trudel et Rolande Tremblay toutes de Buckingham.

Félicitations au cercle de Montebello qui a remporté le premier prix (20/20) pour le travail en couture; A l'issue de ce congrès, les membres ont eu le plaisir d'entendre une intéressante causerie donnée par le Père Bouvier, Jésuite (Economiste). Sa causerie s'intitulait: Horizons nouveaux pour les femmes en 1970". (1) Point: La libération de la femme. (2) Testations des jeunes. (3) La parité des salaires et des positions.

Finalement, le tout s'est terminé par la présentation d'un défilé de mode.

Toute la confection et les modèles de ce défilé ont été préparés par les cercles de la Fédération no. 12.

Notre-Dame de la Salette

Même si nos joueurs de baseball ont terminé leurs activités pour cette année depuis quelque temps déjà, il n'est pas trop tard pour les féliciter de leur magnifique travail à leur première saison. Nul doute que l'an prochain ils termineront en très bonne position. Ils ont su égayer et intéresser leurs nombreux supporteurs.

Donc à tous et chacun, de la direction, des spectateurs, en passant par les joueurs, instructeurs, organistes, annonceurs, appuis financiers, etc, un gros merci et à l'an prochain, en finale.

Durant ce temps, 3 autres clubs locaux se sont faits la lutte. Ce sont les clubs: Hôtel Centrale, Grande Vue et Snow-Jet.

Ayant terminé la saison sur un pied d'égalité, on a dû jouer du détail, ce qui donna le championnat au "Sno-Jet". Dimanche dernier, lors de la finale, le même club fut vainqueur et s'empara d'un 2e trophée. Félicitations à tous les joueurs et instructeurs pour le plaisir que vous avez procurés à tous les amateurs de balle durant l'été et bravo! aux gagnants.

DAMES FERMIERES

Nos Dames Fermières ont démontré encore cette année leur savoir-faire à l'occasion de leur exposition annuelle. La qualité des travaux et la quantité révèlent leur bon goût. La section art culinaire a su at-

tirer de nombreux regards, tout en mettant l'eau à la bouche. Comme régal au cours du goûter servi par les dames, ce fut délicieux.

Les jeunes du club 4-H ont présenté des exhibits tout à leur honneur: couture, tricot, broderie, art culinaire, tout reflétait l'esprit de leur mouvement. Bravo les futures maîtresses de maison.

Leurs confrères masculins s'occupent de présenter des animaux aussi parfaits que possible. Ils vont concourir à Lachute et Papineauville pour se voir décerner de nombreux prix.

Donc à tous les membres du cercle des Fermières, des Clubs 4-H, et à ceux qui les dirigent: Sincères félicitations.

Votre chiropraticien vous parle ...

AVEC J.M. PAQUETTE, D.C.



VOTRE CHIROPATICIEN VOUS PARLE: "25,000 FOIS PLUS DE CHIROPATICIENS EN 75 ANS!"

Les magazines populaires ne manquent jamais de nous raconter des histoires de succès. Tel millionnaire a commencé pauvrement sa vie, mais grâce à son talent, ses efforts, son imagination, il a vaincu tous les obstacles.

LA CHIROPATIQUE A CONNU CE SUCCES: Il y a à peine trois-quarts de siècle un Canadien de l'Ontario émigré aux Etats-Unis, Daniel-David Palmer, découvrait le principe de la chiropratique: en manipulant la colonne vertébrale d'un sourd, il lui permit d'entendre de nouveau.

"Palmer" se livra à de multiples recherches sur sa découverte; il établit les bases d'une science qu'il baptisa "chiropratique" et ouvrit une école.

Les méthodes de traitement de "Palmer" se sont révélées si efficaces que d'un CHIROPATICIEN à la fin du siècle dernier, le nombre a grimpé à 25,000 de nos jours. C'est par millions que l'on compte les gens qui ont eu recours à la chiropratique. S'ils n'avaient pas été satisfaits, croyez-vous qu'il y aurait de la chiropratique aujourd'hui?

Sans vous dire "Joignez-vous aux millions de personnes heureuses" nous vous disons quand même: "Si personne ne vous a aidé jusqu'ici, ne serait-il pas logique de changer et de consulter un chiropraticien?"



PLUS DE 30 COMPAGNIES D'ASSURANCE DEFRAIENT PRESQUE LA TOTALITE DES SOINS CHIROPATICIENS

J.M. PAQUETTE, D.C.

CHIROPATICIEN

48, RUE PRINCIPALE, HULL

Bureau: lun. - mer. - ven. 1 à 4 h. et 7 à 9 h. p.m.

BUREAU: 771-5533

Res.: 663-8195

FACILITE DE STATIONNEMENT

BLAIS AUTO LTÉE

DÉPOSITAIRE: CHRYSLER - PLYMOUTH - VALIANT: DEALER THURSO QUÉ.
CAMIONS - FARGO - TRUCKS

Téléphone - 985-2505

Nordic

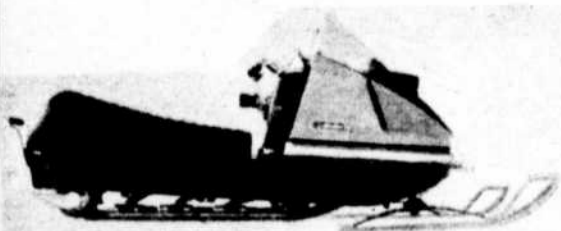


REG. \$1,045.00 SPECIAL \$925.

LIGNE COMPLETE D'ACCESSOIRES

A 15% DE RABAIS

TNT 292



REG. \$875.00 SPECIAL \$775.

Grande vente

"ECLAIR"

Pré-saison

DE

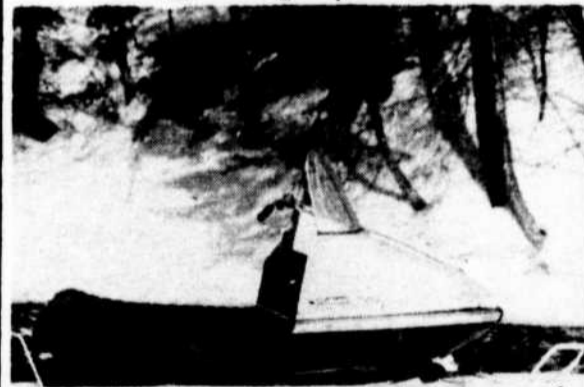
SKI-DOO

BOMBARDIER

jusqu'au

1er octobre 1970

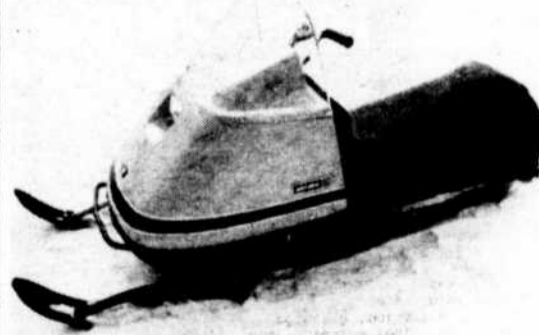
Olympic 330



REG. \$825.00 SPECIAL \$730.

La faveur des dames

Elan



REG. \$595.00 SPECIAL \$550.

MASSON

PLUSIEURS SIEGES SERONT CONTESTES A MASSON.

Mercredi matin, nous avons appris des nouveaux développements concernant les élections municipales de Masson pour 1970, qui auront lieu le lundi 2 novembre prochain.

Nous avons appris que le conseiller actuel du siège numéro quatre, M. Alton Carson ne renouvellera pas son mandat lors de la mise en nomination qui aura lieu le lundi 26 octobre prochain. Nous avons appris que plusieurs des conseillers actuels siégeant, auront de l'opposition lors des prochaines élections.

Voici les renseignements obtenus:

A la Mairie, le maire actuel Lucien Bouchard aura vraisemblablement de l'opposition en M. Wilfrid Gauthier. Cependant ni l'un ni l'autre n'ont annoncé officiellement leur candidature.

SIEGE NO. 1

Le siège numéro un est détenu présentement, par le conseiller Roger St-Onge, et ce dernier nous a annoncé il y a plusieurs mois qu'il renouvellera son mandat. Jusqu'à maintenant, il semble qu'il n'aura pas d'opposition.

SIEGE NO. 2

Ce siège est détenu présentement par le conseiller sortant de charge Victor Laviolette. M. Jean Bertrand, avantageusement connu à Masson a annoncé officiellement qu'il se présentera à ce siège.

SIEGE NO. 3

Le siège numéro trois est détenu présentement par M. Henri Belter, et M. Robert Gravelle, homme bien connu dans le sport, lui fera opposition.

SIEGE NO. 4

Le siège numéro quatre est détenu présentement par le conseiller Alton Carson et selon les informations obtenues, ce dernier n'aurait pas l'intention de renouveler son mandat. Aussi, il semble que trois personnes se disputent le siège numéro quatre: M. Marcel Houle, fonctionnaire fédéral; M. Roger Leduc, homme d'affaires et employé à la James Maclaren et M. Joseph Trotter, employé à la Maclaren se livreront une lutte pour l'obtention de ce siège.

SIEGE NO. 5

Ce siège est détenu présentement par le conseiller sortant de charge, M. Paul-Emile Pagé. Il remplace M. Robert Thibodeau qui a démissionné de son poste, alors qu'il est déménagé à Gatineau. Le conseil alors avait nommé M. Paul-Emile Pagé pour compléter le mandat de M. Robert Thibodeau. M. Raymond Lanthier, un autre sportif connu se présentera candidat à ce siège.

SIEGE NO. 6

Ce siège réservé côté ouest de la ville de Masson est détenu par le conseiller actuel M. Fernand Laflamme. Or, il semble que ce dernier n'aura pas d'opposition lors des prochaines élections. Donc, à la suite du résultat mentionné ci-haut, il semble que seuls les sièges numéros un et six détenus par les conseillers sortant de charge, Roger St-Onge et Fernand Laflamme n'auront d'opposition. Entre-temps, le greffier municipal et président des élections, M. Pierre Hayes nous a informé qu'environ 1,200 électeurs auront le droit de vote. Cinq personnes ont été engagées par la ville comme énumérateurs (trices). Lors de la votation du 2 novembre prochain, il y aura poll à la disposition des électeurs et électrices, tous situés.

Lors de la votation qui aura lieu le lundi 2 novembre prochain, les électeurs et électrices dans un des quatre polls tous situés à l'hôtel de ville. L'électeur devra voter au poll où son inscrit.

Entre-temps, nous continuerons à vous informer sur les élections dès la semaine prochaine.

**DIMANCHE A 4.00 P.M.
MESSE A LA GROTTTE N.-D. DE LOURDE DE MASSON.**

Les paroissiens de Masson seront sans aucun doute des plus heureux d'apprendre que pour l'unique fois cette année, ils pourront assister à une messe basse célébrée à la Grotte Notre-Dame de Lourde dimanche après-midi à quatre heures, et ce si la température le permet.

En effet, à la demande des paroissiens, Mgr Joseph Alphonse Lombard, ex-curé de la paroisse, célébrera une messe basse à la grotte Notre-Dame de Lourde de Masson. La sermo de circonstance sera dit par M. le Curé Germain Chartrand de Val-Tétreault.

On se rappelle que la grotte Notre-Dame de Lourde a été construite des notes mêmes de Mgr. Joseph Alphonse Lombard quelques années après son arrivée comme curé à la paroisse Notre-Dame des Neiges de Masson. M. le curé Germain Chartrand, présentement curé à la paroisse Val-Tétreault de Hull, a été vicaire et adjoint de Mgr. Alphonse Lombard pendant plusieurs années. En peu de temps, il est devenu des plus populaires parmi les nou-

veaux paroissiens.

En 1968, lorsque Mgr Joseph Lombard, Curé de la paroisse de Masson pendant 32 ans a démissionné, M. l'Abbé Germain Chartrand a été nommé Curé de la Paroisse de Val-Tétreault. ENTRE-TEMPS, LES PAROISSIENS DE MASSON ET AUTRES PERSONNES INTERESSEES POURRONT SE RENDRE A LA GROTTTE DE MASSON DIMANCHE APRES-MIDI A 4.00 P.M. DONC, AVIS A TOUS. IL EST A NOTER, QUE LA MESSE SERA CÉLÉBRÉE SI LA TEMPERATURE LE PERMET.

MISE AU POINT DE M. MARCEL HOULE.

M. Marcel Houle, homme avantagement connu de Masson, nous a informé qu'il avait l'intention de briguer les suffrages au siège no. 4 détenu présentement par le conseiller Alton Carson, et ce s'il obtient la permission de ses supérieurs.

Par contre, il tient à nier toutes rumeurs circulant présentement à Masson à l'effet qu'il appuie l'un ou l'autre candidat à la mairie.

On sait que présentement, il est rumeur que M. Wilfrid Gauthier, homme d'affaires connu, se présente comme candidat à la mairie, contre le maire actuel, sortant de charge, M. Lucien Bouchard.

M. Marcel Houle nous a déclaré qu'il y a eu une rencontre entre les deux candidats ci-haut mentionnés et il a été porté à leur attention qu'il n'avait pas l'intention de donner son support à l'un ou l'autre candidat lors de la prochaine campagne électorale.

M. Marcel Houle nous a révélé que s'il est candidat, il n'a pas l'intention de faire équipe avec un autre candidat.

Entre-temps, il est rumeur que le conseil - ler au siège numéro quatre, M. Alton Carson, n'a pas l'intention de renouveler son prochain mandat. Il détient présentement le siège occupé déjà par le maire actuel, M. Lucien Bouchard.

RUMEURS.

Entre-temps, des rumeurs circulent présentement à Masson, à l'effet que tous les conseillers actuels et le maire auront leurs sièges contestés. Selon certaines informations obtenues, M. Raymond Lanthier aurait l'intention de faire opposition à l'un des sièges occupés par les conseillers actuels, Paul-Emile Pagé ou Roger St-Onge. M. Jean Bertrand de la rue Maclaren aurait l'intention de faire opposition au conseiller sortant de charge, Victor Laviolette.

Un seul des conseillers siégeant au conseil actuel a signifié officiellement son intention qu'il renouvelait son mandat au siège numéro trois pour la quatrième fois. En effet, M. Roger St-Onge a déjà informé ses électeurs par la voie de notre journal "LE BULLETIN DE BUCKINGHAM", qu'il renouvelait son mandat pour la prochaine mise en nomination qui aura lieu le 26 octobre prochain en la salle de l'hôtel de ville, entre midi et deux heures.

Entre-temps, toutes les personnes intéressées à poser leur candidature pourront le faire à cette date.

Nous profitons de l'occasion pour adresser à tous les candidats futurs, que nous pourrions publier leurs photos et une biographie d'eux-mêmes, s'ils veulent bien coopérer avec le représentant du journal à Masson, M. Yvan Patry à 986-2250.

Bienvenue et bonne chance à tous.

QUELQUES PAROISSIENS LEVENT LEURS MÂNCHE DE CHEMISE ET PROCEDENT A UN NETTOYAGE EN REGLE A LA GROTTTE N.-D. DE LOURDE, TROP LONGTEMPS NEGLIGEE.

La grotte Notre-Dame de Lourde à Masson, qui pendant plusieurs années avait été le rendez-vous des paroissiens et des villégiaturés, lors de processions ou autre manière, a subi un nettoyage des plus complets au cours des dernières semaines, après avoir été trop longtemps négligée.

Actuellement, lorsque nous passons devant la grotte N.-D. de Lourde, nous pouvons remarquer combien la propreté a changé l'apparence d'un endroit qui a déjà été des plus connus dans le catholicisme de notre région.

On se rappelle, il y a quelques années, les foules nombreuses qui assistaient à des processions. Même s'il n'y avait pas de procession, de nombreux villégiaturés surtout des américains s'arrêtaient pour filmer ou prendre des photographies, gardant ainsi des souvenirs des plus précieux.

Cependant, on ne sait pour quelles raisons, une négligence, sans aucun doute, les paroissiens de l'église Notre-Dame des Neiges de Masson laissèrent la mauvaise herbe et la détérioration s'emparer de l'endroit. Cependant, il y a environ un an, un paroissien de Masson, M. Jean Bertrand, nous informait de l'état de détérioration de la grotte. Au début de la saison, à la venue du printemps, des paroissiens de Masson ont décidé qu'il était temps de faire quelque-chose à ce sujet. Levant leurs manches de chemise, ils procédèrent à un nettoyage en règle pendant plusieurs semaines et plusieurs mois. L'on remarque présentement, la mauvaise herbe enlevée, plusieurs travaux de réfection ont changé l'apparence de l'endroit où les touristes pourront admirer et visiter en tout moment.

CLUB D'ATHLETISME DE MASSON.

La direction du club d'athlétisme de Masson profite de l'occasion pour remercier les généreux donateurs suivants: Les Entreprises Papineau de Masson, André-Jean Séguin Esso, Quevillon Excel et le Comité des Loisirs pour l'aide apportée pour permettre à nos athlètes locaux de distinguer aux récents Jeux du Québec disputés à Hull.

On sait que le samedi 10 octobre prochain aura lieu à Masson une importante réunion d'athlétisme, alors que des athlètes de plusieurs villes et municipalités de l'Outaouais, viendront participer à diverses compétitions.

Aussi, dans le but d'aider à cette importante journée, la

direction du club d'athlétisme a procédé à recueillir des bouteilles vides dans les diverses maisons de la ville de Masson. L'un des organisateurs de cette journée de samedi, M. Guy Quintal nous a informé que l'organisation a pu garnir ses fonds grâce à la cueillette des bouteilles vides. Entre-temps, une activité des plus fébriles fonctionne présentement au sein de l'organisation du nouveau club d'athlétisme de Masson. Il semble que la journée du samedi 10 octobre prochain, nous promet des compétitions fertiles en émotions.

Entre-temps, le vendredi 25 septembre, le conseil de ville de Masson recevra toutes les personnes de Masson qui de près ou de loin ont participé aux différents jeux du Québec qui ont eu lieu à Hull et Masson.

PROVINCE DE QUEBEC
CORPORATION DE LA

VILLE DE MASSON

AVIS PUBLIC

Aux corporations, sociétés commerciales et associations.

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que les corporations, sociétés commerciales et associations sont aussi inscrites sur la liste électorale si elles sont portées au rôle d'évaluation en vigueur dans la municipalité, depuis au moins douze mois avant le premier septembre de l'année où se tient l'élection, comme propriétaires, ou locataires d'un immeuble imposable ou comme locataires d'un magasin, d'un comptoir, d'une boutique, d'un bureau ou d'une place d'affaires, pourvu qu'elles aient payé leurs taxes ou redevances municipales exigibles au 31 décembre précédent; elles votent par l'entremise d'un représentant autorisé à cet effet par une résolution du conseil d'administration dont copie doit être déposée au bureau du greffier de la municipalité entre la date de la publication de l'avis de l'élection et le 8 octobre suivant. Ce représentant doit, au moment de voter, être majeur, posséder la citoyenneté canadienne et être employé, administrateur ou membre de la corporation, société commerciale ou association au nom de laquelle il vote.

Donné sous mon seing à Masson, ce 15 septembre 1970.

PIERRE HAYES,
Président d'élection.

(17-24)

Louis Chartrand, président du Conseil

Le Conseil des Loisirs de l'Outaouais annonce la nomination de M. Louis Chartrand, comme président du comité des sports, région de l'Outaouais. M. Louis Chartrand s'est distingué dans de nombreuses activités sportives. Il fut tour à tour membre du comité des Loisirs Sacré-Coeur, président des Loisirs St-Jean Bosco, président de l'Association du Hockey Amateur de Hull, président général du hockey mineur à Hull, président du tournoi Bantam de Hull, président fondateur de la ligue de baseball Optimiste et du tournoi Pee-Wee Optimiste de Hull, et président des "JEUX DU QUEBEC", sec-teur Outaouais qui se déroulèrent dans la dernière semaine du mois d'août.

Actuellement, M. Louis Chartrand préside le Club Lions Outaouais et il est membre des Chevaliers de Colomb et marguillier dans la paroisse St-Jean Bosco.

Le comité que M. Chartrand préside a pour principales fonctions d'animer, structurer et coordonner les différentes disciplines sportives dans la région de l'Outaouais en collaboration avec la Confédération des Sports du Québec. Ce comité régional est sous la juridiction du Conseil des Loisirs de l'Outaouais.

De plus, le comité entreprendra les démarches nécessaires, auprès des autorités provinciales afin d'étudier la possibilité de réaliser une compétition régionale hivernale dont les objectifs seraient identiques à ceux fixés dans la réalisation des "JEUX DU QUEBEC" qui avaient lieu dans la dernière semaine du mois d'août. D'ailleurs, M. Chartrand nous a précisé que le gouvernement provincial doit rendre une réponse avant le 20 octobre prochain à savoir si les compétitions d'hiver seront les premiers "JEUX D'HIVER DU QUEBEC".

Lors de l'assemblée du comité exécutif du Conseil des Loisirs de l'Outaouais le 22 octobre prochain, M. Louis Chartrand, présentera en détail la structure du comité qu'il préside et les projets d'activités dont la responsabilité des prochains "JEUX D'HIVER ET D'ETE" soient les "JEUX DU QUEBEC", secteur Outaouais.

Entre-temps, le Conseil des Loisirs de l'Outaouais invite toutes les municipalités et les responsables des disciplines sportives à communiquer avec son secrétariat (770-3575) afin d'amorcer le travail d'inventaire sportif nécessaire au bon fonctionnement du comité des sports.

PUBLIE PAR LE CONSEIL DES LOISIRS DE L'OUTAOUAIS.

Vous voulez un modèle 1970 à un prix d'aubaine ?

C'EST LE TEMPS

VENEZ CHEZ:

BOB MASSON AUTOMOBILES LTEE

Il nous reste encore quelques Chevrolet, Chevelle, Oldsmobile Cutlass

BUCKINGHAM, QUE.



DISQUES



LIVINGSTON TAYLOR

Quoique folkloriste d'assez longue date, ce n'est que récemment que Livingston Taylor est connu dans la région Outaouaise. Il fut longtemps handicapé par le fait qu'il présente une voix identique à celle de son frère, James Taylor, folkloriste déjà très réputé. Ce fait se remarque immédiatement à l'écoute de ceci son premier disque.

On remarque toutefois une différence entre les styles de ses deux frères; tandis que James est régulièrement influencé par le genre "blues", Livingston Taylor est un pure folkloriste. Tous deux seront en spectacle au café Le Hibou en octobre. Ce qui est indiscutable est que Livingston Taylor présente des talents exceptionnels de compositeur. Son style est très rafraîchissant, ses thèmes simples mais bien traités. Son thème favori est L'AMITIE, nuancé de souvenirs tristes et d'espérances joyeuses.

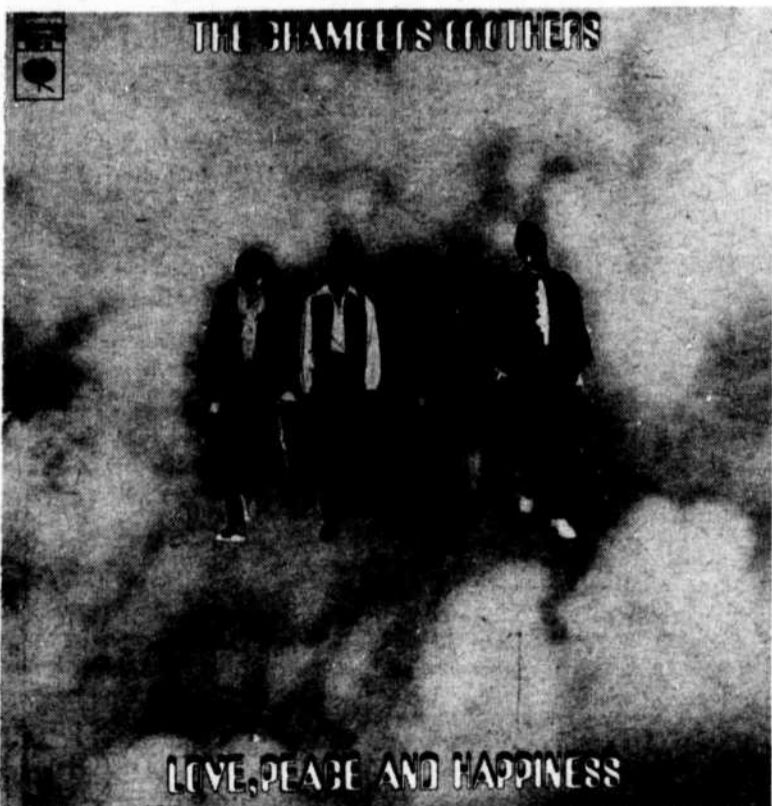
Musicalement Livingston Taylor est guitariste, mais sur ce disque il fait bon usage d'accompagnements sur le piano, le vibrapone et la batterie. Caractéristique est son "Thank You Song", impressionnant par sa simplicité - peu long et au point comme devrait être tout remerciement.

CHAMBERS BROTHERS - LOVE, PEACE AND HAPPINESS

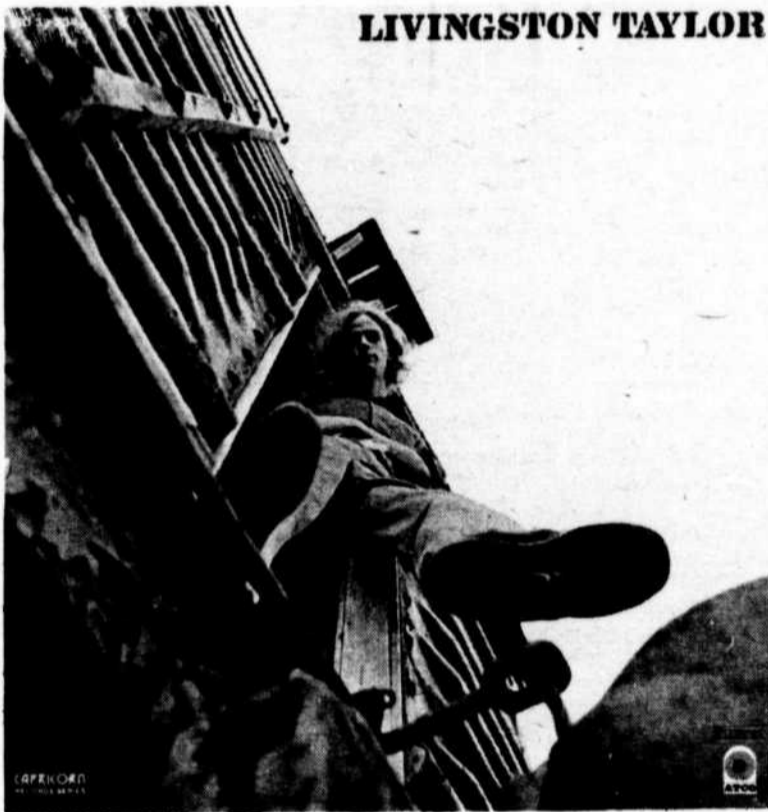
Cet album est composé de deux disques, le premier enregistré en studio et le deuxième en spectacle au Filmore East de Billy Graham en Philadelphie. En général, le groupe fait preuve d'une bonne variété de style et d'un rythme solide; toutefois, comme musiciens ils n'offrent rien d'épatant.

Sur le premier disque, la production superbe de Fred Catero - génie du domaine du son - rend remarquable le numéro "Love, Peace and Happiness" en faisant bon usage des talents musicaux qui existent dans le groupe. Quoique ce disque est de qualité uniforme, il ne possède pas l'atmosphère de spontanéité responsable du succès du disque "en spectacle". Ce dernier débute avec "Wade in the Water", qui est un mélange bien réussi de rock et de "gospel blues", et se termine, par "Undecided", qui ressemble au jazz américain des années 1920.

On rencontre entre ces deux extrêmes une grande variété d'influences et d'interprétations. Le genre "blues" est bien représenté par "Everybody Needs Somebody" et "I Can't Turn You Loose" d'Otis Redding, tandis que "People Get Ready", rendu célèbre par Vanilla Fudge, est nettement rock. Cet album offre aussi une interprétation très originale de "Bang", auquel ils appliquent un rythme calipso avec l'approbation générale de l'auditoire.



par Richard Yank



Les Grands Films
jeudi 1er, 20 h 00

"Judith"
avec Sophia

LIVINGSTON TAYLOR
Judith, drame psychologique de Daniel Mann, mettant en vedette Sophia Loren dans le rôle principal, sera présenté à l'émission **Les Grands Films**, le jeudi 1er octobre à 20 heures, à la télévision de Radio-Canada.

Rappelons que le scénario de *Judith* a été écrit par John Michael Hayes, d'après un roman de Lawrence Durrell. Le film n'est pas non plus sans rappeler *Exodus* dont on perçoit l'influence dans plusieurs séquences et certains motifs musicaux.

L'histoire se déroule en 1947. Judith, une Juive, débarque clandestinement en Palestine, aidée par le Haganah, pour retrouver son mari, l'ancien général nazi Gustav Schiller qui l'avait à l'époque dénoncée. Ayant été déportée, ainsi que son enfant, Judith ne vit depuis que pour sa vengeance. Aaron Stein, le chef du kibboutz dans lequel elle est accueillie, veut également retrouver Schiller qui, aujourd'hui, aide les Arabes à gêner la fondation de l'Etat d'Israël.

Nouvelle émission

\$1,932,000

Ville de Gatineau

Obligations 9 1/4%

Datées du 1er septembre 1970

Dont \$609,000 — échéant de 1971 à 1979 incl.

\$1,175,000 — échéant en 1980

\$ 148,000 — échéant en 1990

L'échéance du 1er septembre 1980 est encore disponible.

Prix \$100

LÉVESQUE, BEAUBIEN INC.

Valeurs de placement

140, rue Wellington, OTTAWA, Ont. — Tél. 232-9681

G.-R. LEMIEUX,
gérant

H. CHARRON,
conseiller

REPRESENTANTS: M. Raymond Dumouchel, Madame Jocelyne Charron, M. Roland Turpin, Mme Beverly Chodikoff, M. Léon Beauchamp, M. Bernard Valin, M. Yvon Houle et M. Charles Clermont

LEVESQUE, BEAUBIEN INC.

Valeurs de placement

Messieurs, pourriez-vous me fournir de plus amples détails sur l'émission ci-haut mentionnée.

NOM

ADRESSE

VILLE Tél.

LE BULLETIN E SPORTIF

Ligue de Hockey Mineur à Buckingham

Rapport financier

ETAT DES REVENUS ET DEPENSES

Ligue du Samedi - Hockey Mineur Buckingham

Au 31 mai - 1970.

REVENUS:

Intérêt	\$	25.12
Solde en banque 30-5-69		51.84
Boni Caisse Populaire		.40
Enregistrement - Joueurs		911.00
Recettes parties officielles		450.78
Dons gilets et bas		615.30
Octroi des Loisirs		1996.52
Danse de Noël		211.00
Tournoi Silver Stick		394.39
Tournoi Moustique		780.30
Tournoi de Pâques		2570.50
Dons		1080.14
MARCHETON		2473.36

11560.65

DEPENSES:

Joutes Officielles	497.81
Arbitres - Chronométrateur etc.	
Gilets et bas	946.42
Danse de Noël	138.14
Tournoi Silver Stick	188.83
Tournoi Moustique	401.05
Tournoi de Pâques	1405.25
Marcheton	156.81
Clubs officiels - Tournois etc.	1266.42
Réparation équipement	93.95
Gourets-Ruban - Gomme - Rondelles	2294.63
Achats équipements	1146.93
Divers	553.05

Excédent des revenus sur les dépenses: 2471.36

Examinons ensemble le rapport financier, il y a plusieurs personnes qui se poseront la question suivante "Maintenant qu'ils ont des fonds, rien ne sert de donner davantage, rien de plus faut que de penser ainsi.

Regardons les trois plus grosses sources de revenus, Le Marcheton \$2473.36, octroi des loisirs \$1996.52, et les dons \$1080.14 ce qui fait un total de \$5550.02, retranchons maintenant ce montant sur le surplus de \$2471.36 et on aurait un déficit de \$2078.66, ce qui signifierait la fin du hockey mineur à Buckingham.

Le marcheton a été la force financière pour cette année, qui nous dit que l'année prochaine nous obtiendrons le même résultat, si les donateurs s'abstiennent de donner en face de ce rapport financier, de même que les loisirs, qu'arrivera-t-il? sans ses trois sources de revenus le hockey mineur serait dans une situation précaire et nous dirions même que ce serait la fin.

Un grand total de 398 jeunes de 4 à 16 ans répartis sur 29 équipes ont pratiqué leur sport favori pendant 6 1/2 mois, la direction et tous ceux qui ont travaillé de près ou de loin durant l'année 69-70, sont très heureux de voir que cinq de nos jeunes joueurs Midgets, vont se rapporter à des équipes de calibre Jr A à l'automne, ceci est un honneur pour la ville de Buckingham, et soyez assurés que nos jeunes sont de très bons ambassadeurs, dans les nombreuses villes de la province de Québec et de l'Ontario qu'ils visitent chaque année lors des différents tournois. Cette année ils ont pris part au-delà de 15 tournois et ont TRES TRES bien fait nous dirions même qu'ils nous ont fait honneur au-delà de nos espérances.

Et en terminant, ne demandons pas ce que nos jeunes peuvent faire pour nous, mais demandons-nous ce que nous pouvons faire pour eux, et le hockey mineur est une des réponses, ils en récoltent de grands avantages, et ceci nous espérons, en feront de meilleurs citoyens pour demain.

N.B. \$2000.00 est réservé pour les dépenses suivantes pour 1970 - 1971. \$800.00 pour inscrire nos clubs officiels dans une ligue organisée. \$750.00 pour équipement de gardien de but. \$450.00 équipement pour Pee-Wee et Midget.

Henri Pilotte Sec.-trés.
Le Comité Central.

Le Hockey Mineur à Buckingham

La saison du hockey approche à grands pas et l'Association du Hockey Mineur de Buckingham tenait son assemblée annuelle en vue d'élections des nouveaux membres de leur comité central en la salle des Chevaliers de Colomb, dimanche soir le 13 septembre.

Les personnes suivantes ont été élues aux postes suivants : M. Raymond St-Jacques, Président. M. Gérald Lalonde, 1er Vice-président. M. Gilles Fairfield, 2e vice-président. M. Henri Pilotte, Sec.-trésorier, et correspondant. M. Michel Fecteau, Assist.-sec.-trés et correspondant. M. Aimé Tourangeau, assist.-sec.-trés. et correspondant. M. Jean-Paul Périard, M. Jean-Marc Deschâtelets, M. Marcel St-Amour, responsables des heures de glace et équipement. M. Gaston Bordeleau arbitre en chef.

INSCRIPTION DES JEUNES JOUEURS DE HOCKEY.

L'Association du Hockey Mineur de Buckingham annonce, que l'inscription des jeunes joueurs de hockey aura lieu au

Collège St-Michel, mercredi, le 23 septembre de 6 à 8 hres. et samedi le 26 septembre de 2 à 4 hres. Les parents sont priés d'en prendre note car ce sera seulement les deux seules journées d'inscription et en plus, ceux-ci devront se faire au collège ci-haut mentionné, pour que personne ne soit désappointé rendez-vous donc aux journées mentionnées plus haut.

MARCHETON LE 17 OCTOBRE

L'Association du Hockey Mineur de Buckingham annonce, que le 2e Marcheton annuel aura lieu le samedi 17 octobre. Une invitation spéciale est faite aux parents des jeunes pour qu'ils entreprennent la marche qui se fera le samedi 17 octobre. Une invitation spéciale est faite aux parents des jeunes pour qu'ils entreprennent la marche qui se fera le samedi 17 octobre. Une invitation spéciale est faite aux parents des jeunes pour qu'ils entreprennent la marche qui se fera le samedi 17 octobre.

Tournoi de fastball de Touraine

LES AMIS CHOISIS ONT RAISON DU LEMAC-FINA EN FINALE.

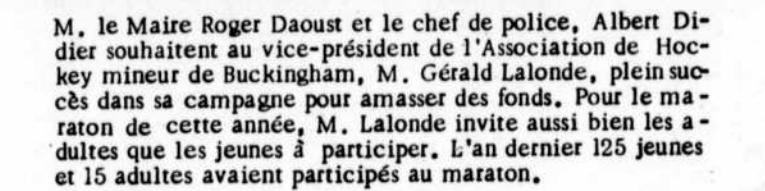
Les Amis Choisis de Hull ont remporté les grands honneurs du premier tournoi annuel de fastball de Touraine disputé en fin de semaine dernière, en remportant une victoire serrée de 2-0 sur l'équipe Lemac-Fina de Masson, lors de la journée finale disputée dimanche au soir dernier au terrain municipal de Touraine.

Jean-Marc Périard as-artilleur des Amis Choisis a remporté la victoire. Au cours de la finale, les lanceurs ont été à l'honneur, alors que le lanceur du Lemac-Fina a accordé quatre coups sûrs seulement aux joueurs de l'équipe Les Amis Choisis, tandis que leur lanceur a accordé cinq coups sûrs aux joueurs du Lemac-Fina.



Le bureau de direction de l'Association du hockey mineur de Buckingham. De gauche à droite, première rangée: Gilles Fairfield 2e vice-président, Raymond St-Jacques, président; Gérald Lalonde, 1er vice-président; 2e rangée: Aimé Tourangeau Ass.-sec. trés.; Henri Pilotte Sec.-Trésorier & Corr., Michel Fecteau Ass.-Secr.-trés. 3e rangée: Gaston Bordeleau Arbitre en chef, Marcel St-Amour, Jean-Paul Périard, Jean-Marc Deschâtelets, coordinateurs des heures de glace et responsable d'équipe ment.

Photo: John-E. Gleason.



M. le Maire Roger Daoust et le chef de police, Albert Didier souhaitent au vice-président de l'Association de Hockey mineur de Buckingham, M. Gérald Lalonde, plein succès dans sa campagne pour amasser des fonds. Pour le marathon de cette année, M. Lalonde invite aussi bien les adultes que les jeunes à participer. L'an dernier 125 jeunes et 15 adultes avaient participé au marathon.

Gerry Easy du Gaaex a été choisi le meilleur frappeur du tournoi avec quatre coups sûrs dont deux doubles en huit apparitions. L'as-artilleur, Robert Gaudet pour l'équipe Lemac-Fina a été le meilleur lanceur du tournoi avec une fiche de 0.64 points mérités. Albert Nicholas, capitaine de l'équipe championne a reçu le trophée Labatt 50 des mains du représentant, Jacques Lalonde de Hull.

Avis

AVIS A TOUS LES STATISTICIENS (NES).

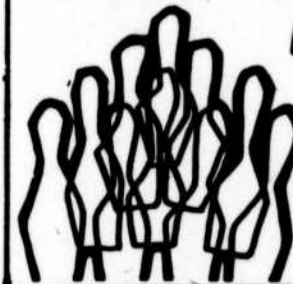
Les pages sportives de notre journal Le Bulletin de Buckingham accueilleront à nouveau cette année, tous les résultats que les statisticiens ou statisticiennes des ligues de quilles auront bien l'obligeance de placer dans un endroit disponible dans chaque salle de quilles de notre région. La manière ou d'une autre, le propriétaire de la salle de quilles devra nous faire parvenir les résultats. Notre journal publiera les cinq (5) meilleurs quilleurs, hommes et les cinq (5) meilleures quilleuses de chaque ligue. En plus, l'on pourra nous faire parvenir le plus-haut simple et le plus haut triple réussi hebdomadairement par les quilleurs et quilleuses. Il est entendu que ce service est gratuit pour tous. Les résultats doivent nous parvenir au plus tard le mardi après-midi. Pas le mercredi matin, ni le mercredi après-midi, la direction se verra dans l'obligeance de refuser pour la publication de la semaine même.

Nous commencerons la publication des résultats dans la semaine du 5 octobre prochain. Donc, les résultats doivent nous parvenir pour le mardi 6 octobre prochain avant 5.00 p.m., ou 17 heures.

Yvan Patry, Rédacteur des sports.

SALLE DE QUILLES NOTRE-DAME

MASSON



Si vous êtes intéressés à jouer aux grosses quilles le dimanche soir à 7 heures

TÉL.:986-2051

Masson Ligue Commerciale de balle molle

LES POMPIERS SURPRENNENT LES AMATEURS ET LES LOISIRS EN REMPORANT LE CHAMPIONNAT DE LA FINALE.

Les joueurs de l'équipe des Pompiers ont causé la plus grande surprise dans la Ligue Commerciale de balle molle de Masson en 1970, alors qu'ils ont remporté le championnat de la finale avec une éclatante victoire de 5-4 sur les joueurs de l'équipe des Loisirs, lors de la 7e joute de la série finale disputée jeudi soir dernier au terrain de l'école St-Jean de Brébeuf.

Michel Gratton a été la grande étoile de la joute pour les Pompiers en produisant trois points avec un double et un simple. Wilfrid Bastien a fait produire un point avec un simple. L'as-artilleur, Jacques Lanthier a remporté la victoire. Raymond Amyot a été le meilleur frappeur des Loisirs avec deux simples en quatre apparitions bons pour trois points. Paul D'Aoust a frappé deux simples. Michel Lyons a subi la défaite.

Les Pompiers ont remporté leur premier championnat depuis leur admission dans la ligue en 1967, avec quatre victoires contre trois défaites. On sait que les Loisirs avaient aussi une avance de deux à zéro dans la série finale, grâce à deux victoires, puis les Pompiers avaient exécuté un ralliement superbe de dernière heure en remportant trois victoires consécutives, pour prendre une avance de trois à deux. Mercredi soir dernier, les Loisirs avaient nivelé les chances dans la série trois à trois avec une écrasante victoire de 28 à 12.

Au cours de la joute, dès la manche initiale, les Loisirs ont saisi une avance de un à zéro comme suit: Lucien Gosselin reçut un but sur balles; Roger Amyot frappa un solide deux buts; Paul Boisvert reçut un but sur balles pour placer trois coureurs sur les sentiers; Raymond Boisvert frappa une longue chandelle sacrifiée au champ gauche pour faire croiser le marbre à Lucien Gosselin; Michel Lyons frappa un coup retenu-sacrifice pour faire avancer les coureurs sur les sentiers; Paul D'Aoust reçut un but sur balles pour placer trois coureurs sur les sentiers; puis Raymond Amyot fut retiré sur des prises, pour le troisième retrait.

Au début de la deuxième manche, les Pompiers ont nivelé le pointage un à un comme suit: Gilles Lanthier fut gratifié d'un but sur balles; puis avança au deuxième but sur un coup frappé de Claude Lacelle au joueur de troisième but qui le retira au premier; Wilfrid Bastien fut gratifié d'un but sur balles; puis Gilles Lanthier et Wilfrid Bastien avancèrent d'un but sur une balle passée; Romuald Bédard frappa une longue chandelle-sacrifice au champ centre pour faire croiser le marbre à Gilles Lanthier; Michel Gratton frappa une balle au joueur de l'arrêt-court qui retira Wilfrid Bastien qui tentait de se rendre au troisième but. Le pointage est demeuré le même à la fin de la deuxième manche, ainsi qu'à la troisième manche.

Au début de la quatrième manche, les Pompiers ont saisi une avance de deux à un comme suit: Gilles Lanthier et Claude Lacelle furent retirés; Wilfrid Bastien fut gratifié d'un but sur balles, ainsi que Romuald Bédard; Michel Gratton un long double pour faire compter Wilfrid Bastien, tandis que Romuald Bédard fut retiré au troisième but. Les Loisirs n'ont pas réussi à compter à la fin de la quatrième manche. Les Pompiers et les Loisirs n'ont fait rien que vaillait à la cinquième manche.

Au début de la sixième manche, les Pompiers ont profité de trois erreurs des Loisirs et de deux simples pour enregistrer trois points; Jacques Lanthier frappa une longue chandelle au champ centre que ce dernier échappa pour être sauf au premier; Gilles Lanthier fit avancer son frère Jacques Lanthier au deuxième but avec un coup retenu-sacrifice; Claude Lacelle frappa une longue chandelle au champ droit et fut retiré et fit avancer Jacques Lanthier au troisième but; Wilfrid Bastien frappa un simple pour faire compter Jacques Lanthier; Romuald Bédard frappa un coup à l'arrêt-court et ce dernier jongla trop longtemps avec la balle pour permettre à Wilfrid Bastien et Romuald Bédard d'être sauf au deuxième et premier buts; Michel Gratton frappa un long simple au champ gauche, et le joueur défensif jongla avec la balle qui permit à Wilfrid Bastien et Romuald Bédard de croiser le marbre et donner une avance de 5-1; Pierre Paul Séguin fut retiré de l'arrêt-court au premier but. Les Loisirs n'ont fait rien que vaillait à la fin de la sixième.

Au début de la septième, les Pompiers furent retirés dans l'ordre. A la fin de la septième, les Loisirs ont été des plus menaçants pour les Pompiers en comptant trois points comme suit: Les joueurs Roger Amyot et Paul Boisvert furent retirés; Raymond Boisvert et Michel Lyons furent gratifiés d'un but sur balles; Paul D'Aoust frappa un simple pour placer trois coureurs sur les sentiers; Raymond Amyot frappa un long simple au champ centre et le joueur défensif jongla avec la balle pour permettre à tous les joueurs, Raymond Boisvert, Michel Lyons et Paul D'Aoust de croiser le marbre et réduire l'avance des Pompiers 5-4 avec un coureur (Raymond Amyot) installé au troisième but; Marc Charette vint au bâton et frappa la balle au joueur défensif Gilles Lanthier au premier but qui toucha le premier pour le troisième et dernier retrait qui mettait fin à la série finale de la ligue Commerciale de Masson '70.

La remise des trophées aura lieu le vendredi, 9 octobre prochain au sous-sol de l'hôtel de ville de Masson.

Entre-temps, nous profitons de l'occasion pour féliciter les nouveaux champions de la finale LES POMPIERS, ainsi que tous les finalistes LES LOISIRS pour leur magnifique performance au cours de la série. FELICITATIONS A TOUS.

LES LOISIRS MATTRAQUENT LES POMPIERS ET NIVELENT LES CHANCES.

Les joueurs de l'équipe des Loisirs ont bombardé les offrandes des lanceurs de l'équipe des Pompiers, pour remporter une éclatante victoire de 29 à 12, et ainsi niveler les chances trois

suite page 14

Les travaux à l'aréna municipal

M. Robert Lépine, gérant de l'aréna Emile Brisebois, rue James, nous informe que les employés de la firme Gauthier Construction doivent terminer les travaux à l'intérieur pour cette semaine.

En effet, les employés de la firme ont procédé à la démolition du vieux plancher de ciment et l'installation d'un nouveau plancher.

En plus, ils ont procédé à l'installation d'une canalisation pour aider à égoutter l'eau dans les égouts. De plus, ils ont enlevés une vieille fournaise à charbon pour faire place à des chambres de bains pour hommes et femmes. Les nouvelles chambres de bains installées seront situées à droite en rentrant à l'aréna.

M. Robert Lépine en a profité

pour nous annoncer que lui et trois autres employés seront les réguliers pour 1970-1971. M. Lépine conduira le tracteur et la machine qui servira à la fabrication de la glace, en plus d'agir comme gérant de l'aréna.

Il y aura deux employés qui lui aideront à la fabrication de la glace et un autre proposé à la vente des billets.

L'an dernier, l'aréna avait six employés réguliers, et cette année avec le nouveau, il y aura deux employés de moins.

Seule autre rénovation est les travaux de peinture des bandes et des chambres des joueurs.

La fabrication de la glace débutera vers le lundi (12 octobre) prochain. (Y. P.)

Baseball

LE BASEBALL EN FIN DE SEMAINE.

AMERICAINE:

Baltimore vs Cleveland (3), Milwaukee vs Chicago (3), Minnesota vs Kansas City (3), Detroit vs New York (4), Boston vs Washington (4), Oakland vs Californie (3).

NATIONALE:

Houston vs Atlanta (3), New York vs Pittsburg (3), Chicago vs Philadelphie (3), Los Angeles vs Cincinnati (3), San Diego vs San Francisco (3), St-Louis vs Montréal (3).

La saison régulière du baseball prendra fin le premier octobre prochain. Puis, suivront les éliminatoires entre les champions de chaque section de chaque ligue. Cependant, s'il y a obligation de disputer des joutes éliminatoires pour déclarer un champion dans une section, elles devront être disputées avant.

La série mondiale du baseball débutera probablement vers le 6 octobre prochain. On se rappelle que l'an dernier, les Mets de New York avaient pris les preneurs aux livres par surprise en remportant la série mondiale en quatre joutes consécutives. Les Orioles de Baltimore avaient alors été établis favoris pour l'emporter.

Présentement, dans la ligue Nationale section Est, les Pirates de Pittsburg dominent le classement, tandis que les Cubs de Chicago et les Mets de New York font leur possible pour les déloger.

Pour la section Ouest, il y a environ une semaine que les Reds de Cincinnati ont remporté le championnat de cette section.

Pour la ligue américaine, section de l'Est les Orioles de Baltimore ont remporté le championnat depuis un temps, devançant les frères des Mets, les Yankees de New York. Dans la section de l'Ouest, les Twins du Minnesota sont déjà presque assurés de remporter les honneurs de sa division. Entre-temps, à vous amateurs et supporteurs du baseball de notre région à placer vos billets \$\$\$ pour votre équipe favorite.



AVIS

AUX INTERESSES

LIGUE DE BALLON-BALAI

de

Buckingham

à

N.-D. du Laus



Pour renseignements:

LUCIEN RABY

986-3417

ABATTEZ TOTALEMENT plus de besogne avec les

CHARGEUSES HYDRAULIQUES PRENTICE®

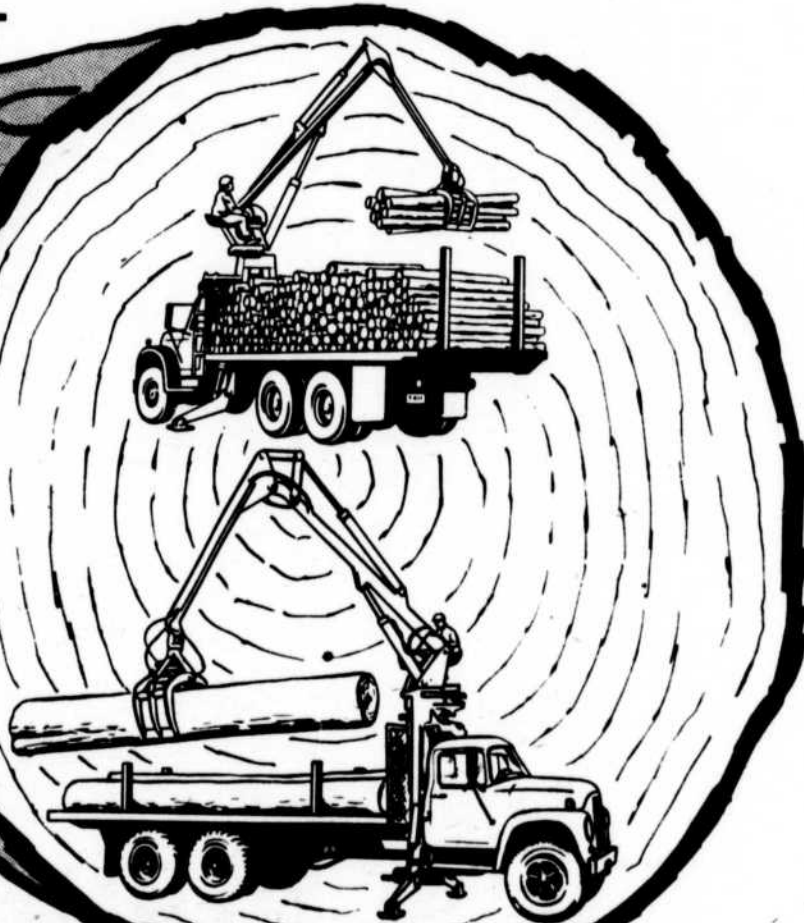
Une chargeuse de billes accomplie — rapide, sûre et facile d'entretien, elle accélère le chargement, le tri et le déchargement. La Prentice est offerte en six modèles de base (puissances de levage de 3,800 à 36,000 lbs.); elle peut être installée sur camion, remorque ou tracteur, ou même stationnaire. La rotation sur 400°, des rallonges de flèches et flèches à levier peuvent être obtenues, à titre facultatif, pour accroître la manoeuvrabilité à grande portée. De construction robuste en acier à haute résistance assurant une durabilité et une stabilité maximale, la Prentice est vraiment la chargeuse la plus productive sur le marché. Voyez-nous sans tarder pour obtenir tous les renseignements ainsi qu'une démonstration.

DISTRIBUTEUR EXCLUSIF AU QUEBEC



DIVISION D'EQUIPEMENT POUR LA MANUTENTION

12275, ch. Côte de Liesse, Dorval 760 (Montréal), Qué. Tél.: (514) 636-9000



(suite de page 13)

à trois lors de la sixième joute mercredi soir dernier dans la série finale du meilleur de quatre de sept de la ligue Commerciale.

Paul D'Aoust, Lucien Gosselin et Roger Amyot ont dirigé l'offensive des Loisirs en produisant un total de dix points. Paul D'Aoust a fait produire quatre points avec deux doubles. Lucien Gosselin a produit trois points avec un circuit, tandis que Roger Amyot a produit trois points avec un triple et quatre simples. Michel Lyons a remporté la victoire. Gilles Lanthier a été le meilleur frappeur des Pompiers avec un circuit bon pour quatre points. Lanthier qui a lancé les trois premières manches a été débité de la défaite. Son frère Paul Lanthier l'a remplacé.

On sait que les Loisirs avaient saisi une avance de deux à zéro, grâce à des victoires. Les Pompiers ont pris une avance de trois à deux avec trois victoires. Mercredi soir dernier, les Loisirs ont nivelé les chances trois à trois. La septième et dernière joute de la série finale s'est disputée jeudi soir dernier.

à Angers

Une soirée cloturera les activités des sports d'été

C'est par une éclatante soirée que le Comité des Jeux d'Angers clôturera ses activités d'été dans le sport organisé pour 1970. En effet, tous les sportifs de la petite municipalité d'Angers ont reçu le mot d'ordre de se rendre, samedi, prochain pour 8.00 p.m. en la salle Renaud de Buckingham, alors que l'on honorera les équipes qui se sont distinguées au cours de la saison d'été.

Les sports suivants: Balle molle, pour hommes et femmes; et ballon-volant pour femmes.

Au cours de la soirée, le président du Comité des Jeux d'Angers, M. Marcel Lafrance présentera des trophées aux équipes suivantes: Silver Stars, pour avoir remporté le championnat de la saison régulière; Brazeau Excel, pour avoir remporté le championnat des éliminatoires, tous deux dans le

sport de la balle molle. Il y aura également des trophées pour les femmes dans le même sport. Pour le sport du ballon-volant pour les femmes, les noms des équipes n'ont pas encore été dévoilés.

Immédiatement après la remise des trophées, il y aura soirée dansante avec orchestre. L'an dernier, plus de 700 personnes avaient assisté à cette soirée dansante.

Baseball

Pee-Wee Régional de l'Outaouais

LES EXPOS DE GATINEAU REMPORTENT UN AUTRE CHAMPIONNAT.

Les Expos de Gatineau, du pilote Gilles Charlebois ont ajouté un autre championnat à ceux qu'ils détiennent depuis la présente saison, en fin de semaine dernière, alors qu'ils ont remporté deux victoires pour décrocher le championnat de la finale de la ligue de baseball Pee-Wee Régionale de l'Outaouais. En effet, cette ligue présentait en fin de semaine la finale dans une série du meilleur de deux joutes de trois, entre les Expos de Gatineau et les B's de Buckingham.

Samedi après-midi au parc St-René Goupil de Gatineau, les Expos de Gatineau avaient saisi une avance de 1-0 en remportant une éclatante victoire de 5-1 sur nos porte-couleurs, les B's de Buckingham.

Dimanche après-midi, les Expos de Gatineau ont remporté les honneurs de la série en remportant une victoire de 7-2 et ainsi éliminé les B's de Buckingham avec deux victoires contre aucune défaite.

Au parc St-René Goupil, de Gatineau, Denis Rochon a dirigé l'offensive des Expos en produisant deux points avec un circuit. Alain Larivière a remporté la victoire, tout en réduisant les frappeurs des B's à deux coups sûrs, en plus d'en retirer 14 sur des prises. Michel Rochon a été le meilleur frappeur des B's avec un simple bon pour un point, Mario Deschâtelets a subi la défaite. Il a accordé six coups sûrs et retiré neuf frappeurs sur des prises.

Les Expos ont saisi une avance de 2-0 à la fin de la deuxième manche: Les deux premiers frappeurs furent retirés; Richard Chartrand reçut un but sur balles; Denis Rochon frappa un solide circuit au champ centre.

Au début de la quatrième, les B's ont réduit l'avance des Expos 2-1; Mario Deschâtelets réussit un coup retenu pour s'installer au premier; les deux frappeurs suivants furent retirés; Michel Rochon frappa un simple au champ centre et le joueur défensif commit une erreur pour faire compter Mario Deschâtelets, tandis que Michel Rochon s'installa au deuxième. Les Expos n'ont rien fait que vaille à la fin de la manche. Ainsi que les B's au début de la cinquième manche. Les Expos en ont profité pour prendre une avance de 5-1 comme suit: Claude Roy reçut un but sur balles; Alain Larivière fut retiré; Richard Lafontaine frappa dans un jeu intérieur puis Claude Roy compta au marbre sur un mauvais lancé du receveur lors d'un jeu de souricière; Gilbert Routhier frappa un simple; Garry Larcher frappa un simple pour faire compter Gilbert Routhier; les frappeurs suivants furent retirés.

Au début de la sixième, les B's furent retirés dans l'ordre pour mettre fin à la joute.

Au stade McAndrew, dimanche après-midi devant une centaine de spectateurs, les gros canons des Expos ont bombardé les offrandes de l'ar-artilleur Mario Deschâtelets de 11 coups sûrs pour remporter une éclatante victoire de 7-2. Richard Lafontaine et Jean-Pierre Joannis ont dirigé l'offensive en produisant chacun deux points. Richard Lafontaine a frappé un triple et un double, tandis que Jean-Pierre Joannis a frappé un double. Richard Blanchette l'as-artilleur a aidé sa propre cause avec deux simples, en plus de remporter la victoire. Les Expos ont frappé 11 coups sûrs, commis deux erreurs, laissé 5 coureurs sur les buts, et huit ont été retirés sur des prises. Guy Gaudet et Luc Gaudet ont frappé les seuls coups sûrs des B's. Mario Deschâtelets a subi la défaite. Les B's ont frappé 2 coups sûrs, commis 2 erreurs, laissé 6 coureurs sur les buts, et 13 frappeurs ont été retirés sur des prises.

Les Expos ont saisi une avance de 2-0 au début de la 2e manche; Richard Chartrand frappa un simple; les deux frappeurs qui suivirent furent retirés; Richard Blanchette frappa un simple; Pierre Joannis frappa un solide double pour produire deux points, alors que Richard Chartrand et Richard Blanchette croisèrent le marbre; le dernier frappeur fut retiré. A la fin de la 2e manche, les B's n'ont fait rien que vaille, ainsi que les B's au début de la 3e manche.

A la fin de la 3e manche les B's nivelèrent le pointage 2-2: Luc Haspect frappa un simple; Bryan Cullen fut retiré; Mario Thibeault reçut un but sur balles; Laurent Soucy frappa la balle au lanceur qui le retira au premier but; Gilbert D'Aoust fut sauf au premier but sur une erreur et Luc Haspect croisa le marbre; Mario Deschâtelets frappa la balle au lanceur qui tenta de retirer Thibeault au 3e but, mais lança la balle trop haute et qui permit de faire croiser le marbre à Mario Thibeault, qui permettait de niveler le pointage 2-2.

Au début de la 5e manche, les Expos ont porté leur avance 5-0 comme suit: Garry Larcher frappa un simple; Alain Larivière fut retiré; Richard Lafontaine frappa un double pour faire croiser le marbre à Garry Larcher; Gilbert Routhier frappa un double pour faire compter Richard Lafontaine; Richard Chartrand frappa une chandelle au champ droit, que le joueur défensif échappa et Gilbert Routhier en profita pour compter le troisième point; les deux joueurs suivants furent retirés. Les B's furent retirés à la fin de la manche.

Au début de la 6e manche, les Expos en ont profités pour compter deux points et porter leur avance 7-2. Richard Blanchette frappa un simple; puis avança au 2e but sur un coup retenu-sacrifice de Pierre Joannis; Garry Larcher fut retiré au premier; Alain Larivière frappa un simple pour faire compter Richard Blanchette; Richard Lafontaine frappa un long triple au champ gauche pour faire compter Alain Larivière; Le dernier frappeur fut retiré. A la fin de la 6e manche, les B's ont placé un coureur comme suit: Mario Deschâtelets fut retiré; Guy Gaudet frappa un simple. Puis l'as-artilleur Richard Blanchette retira les deux frappeurs Michel Rochon et Daniel sur trois prises.

AVANT DE TERMINER, DES FELICITATIONS AUX EXPOS DE GATINEAU, CHAMPIONS DE LA SAISON REGULIERE, ET DES ELEMENATOIRES. DE MEME QU'A NOS B'S QUI ONT EU UNE EXCELLENTE SAISON DANS LE BASEBALL PEE WEE REGIONAL. LES EXPOS ONT PRES DE 5 ANS D'EXPERIENCE, TANDIS QUE NOS PORTE-COULEURS EN ETAIENT A LEUR PREMIERE ANNEE D'EXPERIENCE. - A L'AN PROCHAIN.



COURSE DE CHEVAUX à la Piste Lafleur de B'ham DIMANCHE, 27 SEPT. 1970

1.30 p.m.

Refret chassements

ENTREE : \$1.00 et 50¢ En bas de 12 ans: Gratuit



VENTE A L'ENCAN

BETAIL, MACHINERIE, PATURAGE

South Half Lot A, Con. 5, Canton de Cumberland. Comté Ottawa-Carleton NO. 35 -

1½ mille au sud du village de Cumberland

Samedi le 26 sept.

12.00 MIDI PRECIS

BETAIL : 39 HOLSTEIN - Insémination artificielle pour D.H.I.A. pour 12 ans, 3.77 de gras l'an dernier et une moyenne de 10,591 lbs de lait par vache.

MACHINERIE

Int. tracteur no. 350 équipé
Int. Epaneur a fumier p.t.o. 125 bus.
Charrue 2 rangs - 3 rangs
Gratte a tracteur, Charrue a foissés
Pompe à piston, 3 pt. hitch
Râteau a foin Int. no. 5
Semeuse, 13 drill, 3 pt. hitch
Chaines a tracteur
Camion Ford 1961
Chaines, pelles, drums,
15 acres avoine Rodney
Int. Farmall tracteur no. 230 (hyd.)
Elevateur pour 'bale'
46 pieds, presque neuf, équipé
Cabine a tracteur

Arrosoir a grain, neuf, 25 acres
Set herse a disque Massey-Harris
Fourche à 'bale' pour tracteur
Tuyau de cuivre 1¼", Balance 2,400 lbs
Echelle extension 36 pi.
2,000 bales de foin

EQUIPEMENT POUR LAITERIE

3 Unitée simple DeLaval
Chaudières et couloirs stainless Steel
Bulk Tank, Champion, capacité 300 gal.
Pompe, moteur, tuyau 1¼" pour traire
34 vaches

Beaucoup d'autres articles.....

TERMES - COMPTANT OU CHEQUE CERTIFIE

Maurice Lemay, prop.

R.R. 1, CUMBERLAND, ONT. 833-2287

Encanteurs seulement:

Leo Menard - Del Spratt

Phone: 232-3016 / 821-2634 / 822-1351

LES ANNONCES CLASSÉES

Sont payables avant publication

- Chaque insertion: \$1.00 pour 20 mots. - .07¢ du mot supplémentaire. Annonce avec cadre: \$1.50. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.
- Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: 50¢ de plus.
- CORRECTION: Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon, nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuite.
- HEURE DE TOMBEE: Toute nouvelle annonce reçue à nos bureaux avant midi le mardi sera insérée dans le journal de jeudi. Il en est de même pour les annulations.



MMs. Clifford et Roy McQuaig remercient sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Clifford McQuaig ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. De plus ils remercient les employés de l'Hôpital Sacré-Coeur de Hull et la Maison Funéraire Brunet.

Maison à vendre

A vendre: Maison 1½, 3 chambres, chauffage central. 687 rue Maple. Tél. 986-2604. (13 J.A.C.)

Chalet à vendre, rivière La Blanche; Eau et électricité. Meublé: \$2,000.00. Tél.: 986-3808. (4-Jac.)

Maison 4 ch. à coucher à vendre ou à louer. Garage et salle de jeux. Possibilité de bureau à l'avant. Libre, 1er déc. Tél.: 986-2888. (24-1-8)

On demande

Démolirais vieux bâtiments. Veuillez communiquer avec M. Jean-Charles Tassé, tél. 986-8160. (10-17-24)

Vous désirez une salle pour réception ou soirées de tous genres située à Masson. Pour de plus amples renseignements, tél. 986-2888 ou 986-5377. (17-24-1-8)

REPRESENTANTS demandés, remèdes naturels, tisanes, comprimés, capsules, liquides, onguents, etc. Travail agréable. Commission intéressante. Catalogue pour renseigner la clientèle. Si vous êtes intéressés en ce domaine et possédez une automobile, téléphonez Claude Lavoie. 663-5002.

Affilage de scie à main et circulaire, etc. 136 Churchill. Tél.: 986-2411. (24-1-8)

Demande transport de Templeton à Ottawa pour 8.30 hres A.M. Tél.: 663-2061. (24)

Divers à vendre

A vendre: 1 table à café, 2 tables de coin avec vitre, chaise d'occasion très propre 986-2812

A vendre: Epic-Envoy 1967, De Luxe, automatique. Bonne condition. Tél. après 7.00 hres p.m. 986-5998. (17-J.A.C.)

A vendre: Voiture Ford 66, Camion Dodge 54, ½ tonne. Tél. 986-5260. ()

Chevrolet 1962 à vendre, en bonne condition, tous des pneus neufs. Tél.: 986-3230. (24-1)

Volkswagen 1966 à vendre, 1,300 - excellente condition. Tél. 986-3784. (24)

A vendre: Tente-roulotte 12' par 12': \$650.00 - Tél. 986-5152. (24-1-8)

Une scie-ronde et un planeur combiné, tout en métal. M. J. Lamoureux. Tél. 986-2637. (24-1)

Poêle à bois, tout blanc, pour chalet et maison. Très propre. \$30.00. Poêle électrique 220 tout blanc: \$35.00, 24" de largeur. Tél.: 986-5437. (24-1)

A vendre: Météor 1964, V-8, convertible, sièges baquets. Transmission au plancher, très propre et bonne condition. Tél. 986-8647. (24)

Renaud 10, 66, à vendre. Après 5 hres. Tél.: 986-3967. (24-1)

Logis, maison, chambre à louer

Appartement cnautte à louer: rue Dufferin, Thurso. Libre le 1er nov. Tél. 986-3898. (17-24)

Lot à vendre 60 x 100 au coin des Rues Gorman et McDonnell Landing à Buckingham. Tél. 767-2272, N.-D. du Laus (17-24)

Logis à louer, 1 chambre, 1 cuisine, 1 salon et chambre de bain complète. S'adresser: 205 rue Kennedy, Buckingham. Tél. 986-8247. (17-24)

Logis à louer, pas chauffé. Une chambre à coucher, eau chaude, poêle combiné huile et gaz propane, compris. Libre. 180 rue Albert. Tél.: 986-3742. (24)

Chambre à louer: Tél. 986-5716. (24 - J.A.C.)

Appartement à louer, 1 chambre à coucher, 375 rue des Pins. Tél.: 986-5941. (24)

Logis à louer au 839 Georges, 2 chambres à coucher, système de chauffage, très propre. Tél.: 986-3085 - \$75.00 par mois. Cuisine, salon, salle de bain. (24 - J.A.C.)

Logis à louer, 1030 rue Georges Buckingham. Chauffé et eau chaude. Tél.: 986-5039. (24-1)

Logis à louer, salon, cuisine, 2 chambres à coucher, chambre de bain. Tél.: 986-6202. (24)

Chambre à louer, 417 rue des Pins. Tél.: 986-2798.

AVON

recherche représentante pour les régions de Buckingham et de Masson... Madame, voici votre chance de vous faire des revenus substantiels intéressants...

APPELEZ: MME L. FUOCO C.P. 6 PTE. -GATINEAU TEL.: 777-7806

BINGO

FILLES D'ISABELLE

Dimanche, 27 septembre

8.00 P.M.

SALLE DES CHEVALIERS DE COLOMB

15 parties rég. à \$5.00
5 parties spéc à \$10.00
2 parties " " \$25.00
1 partie " " \$50.00

Représentant demandé

Rien à vendre, rien à offrir, notre compagnie a besoin d'un représentant demeurant dans la région pour un travail facile demandant quelques heures par semaine, possibilité de revenus de \$100.00 par semaine. Candidat devra investir un capital de \$1,600. Inutile d'appliquer si vous n'avez pas le capital.

Pour information, écrire à Service des Annonces, C.P. 30, Buckingham.

AVIS PUBLIC, est par le présent donné que les TERRES et HÉRITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs, tels que mentionnés plus bas.

HULL

Canada - Province de Québec
District de Hull

Cour Supérieure, C. S. 12, 161. **ROGER D'AMOUR**, marchand, domicilié à Masson, district de Hull, et y faisant affaires sous le nom et raison sociale de « R. D'Amour Lumber & Building Material », demandeur, vs **WILLIAM OUELLETTE**, du 145, Augusta à Ottawa, dans la province d'Ontario, défendeur.

« Un morceau de terrain connu et désigné comme faisant partie du lot numéro cinq de la subdivision du lot numéro dix, au cadastre officiel du Premier rang du canton de Buckingham (Ptie 10-5, rang 1), mesurant cinquante pieds de largeur (50') sur le chemin du fer à cheval, sur quatre-vingts pieds (80') de profondeur, mesure anglaise, et borné vers le nord et l'est par partie du même lot, propriété du vendeur (Edgar Breton); vers l'ouest par partie du même lot, propriété du M. Yvon Fortin; et vers le sud par le chemin du fer à cheval. » Avec bâtisses y érigées. Pour être vendu au bureau d'enregistrement, de la division de Papineau, à Papineauville, le QUINZIÈME jour du mois d'OCTOBRE, 1970, à TROIS heures de l'après-midi.

Le shérif adjoint intérimaire,
Bureau du Shérif, **JEAN-GUY ROCHON**,
le 31 août, 1970. 36182-0

Maintenant ouvert

SALON DE COIFFURE

CHEZ DAWN
HAIR STYLIST

2 coiffeuses:

PATRICIA BIGELOW (prop.)

MIREILLE MONGEON

Spécialisée dans coupe de cheveux et teinture, etc...

Tél.: 986-8934

431 Charles Buckingham

Bingo

TOUS LES LUNDIS SOIR A 8 HRES

au sous-sol de l'église de Masson

15 PARTIES RÉG. \$10.00
5 PARTIES SPÉC. \$15.00

GROS LOTS:

54 nos \$1850.
56 nos \$1150.

PARTIE MOITIÉ/MOITIÉ
PARTIE GRATUITE: \$10.00

Le Vin fait chez-soi

La fabrication des vins à la maison a été pratiquée au Québec depuis le début de la colonie. Comme il semble avoir une recrudescence d'intérêt dans cet art, M. Jean-Paul Sylvestre a conçu un livre à la portée de tous, permettant à plusieurs de s'adonner à ce passe-temps des plus utiles en même temps que des plus agréables.

Vous pourrez à l'aide du présent volume produire toute une variété de vins. Vos réunions et vos repas en seront des plus égayés. Même votre cuisine pourra en profiter. - \$2.25. Vous pouvez vous le procurer à:

LE VIN FAIT CHEZ SOI
B.P. 30,
Buckingham.

Province de Québec
Comté Papineau

La Commission Scolaire
Régionale Papineau



Demande des professeurs suppléants occasionnels dans les matières suivantes:

- catéchèse
- français
- anglais
- mathématique
- chimie - physique
- biologie
- arts plastiques
- musique
- géographie - histoire
- mécanique auto
- électricité
- menuiserie
- mécanique d'entretien
- électronique
- soudure
- matières commerciales
- dessin industriel
- art culinaire
- couture

Prière de s'adresser à:

Monsieur Antoine Morin,
Directeur général des écoles,
La Commission Scolaire
Régionale Papineau,
C.P. 68, Boul. des Jeunes,
Buckingham, Qué.

Tél: 819-986-8511

Beamish Stores

BUCKINGHAM, P.Q.

Big Fall Sale

"OPAQUE"

ONE SIZE
PANTY HOSE

Extra Special
87¢

Stretch Nylon, 40 denier, with run-guard toe. Off black, asphalt gray, ivory, white, red, paprika and green.

"PROFILE" BRAS

by Gothic. Lycra elastic back. Kodel lined. A,B,C, 32 to 36. White or skintone.

147

"PROFILE" PANTY GIRDLE

by Gothic. Short leg style, removable garters, lycra powdernet. White and skintone. S.M.L.XL

177

PANTY HOSE CONTROLLER

by Daisy Fresh. Lycra Powdernet. Assorted shades in sizes S.M.L.

97¢



Ladies Stretch Nylon

PANT TOPPERS

Special Value
399

Mock turtle and scoop neck styles. Many with belts. Short and long sleeve styles, in new fall shades. Sizes Small, Medium and Large.

"FLARE"

JEANS

Boys' Tough Wearing

Permanent Press,
Exceptional Value

387

Low Rise, popular wide belt loop style. Assorted fall shades in plains, stripes and checks. Sizes 8 to 18.

Extra Special
"FLARE"
PANTS

Girls Wide Wale Corduroy

399

New fall fashion shades of bone, navy, moss and gold. Available in sizes 7 to 14.

HOME FURNISHINGS!

Marvel Press, No-Iron
WABASSO SHEETS

Mix and match...solids and stripes. Flat and fitted, single and double bed sizes. Some substandards in the group.

397

PILLOW CASES TO MATCH 1.97

Tweed, Room-size

9' X 12' RUGS

Assorted tweeds and plains in the group. Some substandards. Special low price

2900

New Fall Arrivals!
Bonded Acrylic

DRESSES

Your Choice, Any Style

1088

Attractive new fall styles in long or short sleeves. Coachman, princess or step-ins. The latest fall stripes, checks and plains. Available in sizes 7 to 15, 10 to 20, and 14½ to 24½.

Men's Perma Press

DRESS SHIRTS

Polyester and cotton blends

Dark fashion shades in stripes and plains. Long sleeves with french cuffs or two button cuffs. Sizes 14½ to 17, Special

277

Famous Brand "Keds"

RUNNING SHOES



99¢

Ladies Smart New

PANT SUITS

New Arrivals
Special Price

1288

Bonded acrylics, bonded orlons and stretch nylon. Stove and modified flare bottoms. Sleeveless style vests, in sizes 8 to 16.

Misses Stretch Nylon

JUMPERS

BEAMISH
SPECIAL BUY

588

Smart new safari styling. Buttoned front with a scoop neck. New fall shades of green, wineberry and autumn gold. Sizes 8 to 16.

"CHINOOK" BLANKETS

Some substandards in the group. Single and double bed sizes. Special Low Beamish Price

176

Linen and Cotton

TABLECLOTHS

Solid colours with white borders. Antique, avacado, mellon, royal blue. 52" x 52"

299

PLUS MANY "UNADVERTISED" SPECIALS THROUGHOUT THE STORE